



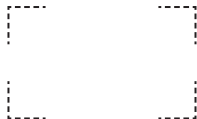
**Compliant with new European Regulation**  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
**(EU) 2016/425**

**GYRO3**

**ANSI/ASSP Z359.12-2019**

**PPE-R/11.135 V2**

**EAC**  
TP TC  
019/2011



**CE** 0123

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**

**Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008**

Third party that carried out the  
ANSI/ASSP Z359.12-2019 testing:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**

**Zona Industriale Villanova, 7/A, 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008**

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย  
สัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

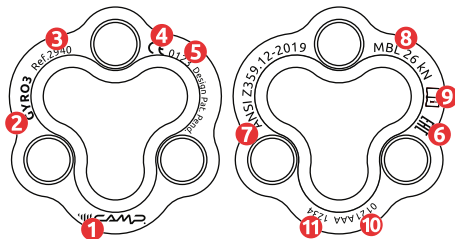
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 3

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 4

ENGLISH	_____ 8	POLSKI	_____ 43
ITALIANO	_____ 10	ČEŠTINA	_____ 46
FRANÇAIS	_____ 13	SLOVENČINA	_____ 49
DEUTSCH	_____ 16	SLOVENSKI	_____ 53
ESPAÑOL	_____ 19	HRVATSKI	_____ 56
PORTUGUÊS	_____ 23	РУССКИЙ	_____ 59
NEDERLANDS	_____ 26	TÜRKÇE	_____ 63
SVENSKA	_____ 30	漢語	_____ 67
NORSK	_____ 33	日本語	_____ 69
SUOMI	_____ 36	한국어	_____ 72
ROMÂNĂ	_____ 39	ภาษาไทย	_____ 75

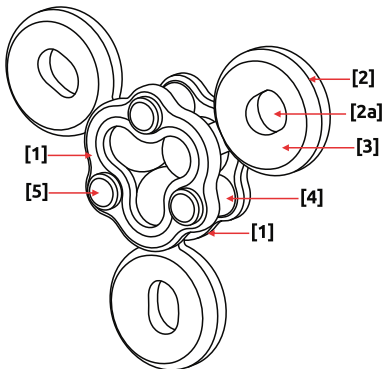
**LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŠNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 80

## X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



- 1 Brand and name of the manufacturer - Marchio commerciale e nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 7 Certified model according to ANSI standard (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA)
- 8 Minimum breaking load - Carico di rottura minimo - Charge de rupture minimum
- 9 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 11 Serial number - Numero di serie - Numéro de série

## **Y** NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



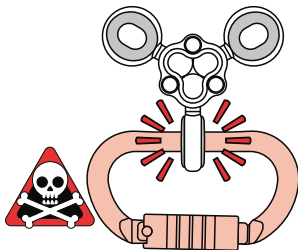
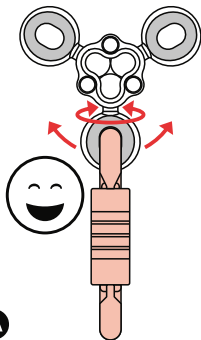
- [1] Plate - Flangia - Flasque
- [2] Swivel ball - Girello - Cœillette
- [2a] Attachment hole - Foro di attacco - Trou d'attache
- [3] Anti-rotation insert - Gommino antirotazione - Plot anti-rotation
- [4] Spacer - Distanziale - Entretoise
- [5] Rivet - Rivetto - Rivet

### **MAIN MATERIAL - MATERIALE PRINCIPALE - MATÉRIAU PRINCIPAL**

- [1] Carbon steel - Acciaio al carbonio - Acier au carbone
- [2][5] Acciaio inossidabile - Stainless steel - Acier inoxydable
- [3] Silicone - Silicene - Silicene
- [4] Aluminum alloy - Lega d'alluminio - Alliage d'aluminium

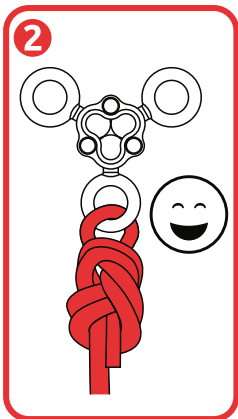
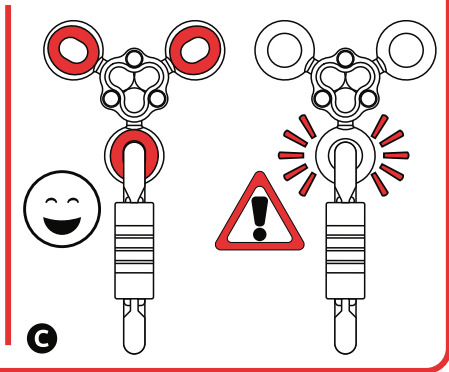
<b>A</b>	<b>REF.</b>	<b>MBL</b> CARICO DI ROTTURA MINIMO MINIMUM BREAKING LOAD CHARGE DE RUPTURE MINIMUM	<b>WLL</b> CARICO DI LAVORO MASSIMO WORKING LOAD LIMIT CHARGE DE TRAVAIL MAXIMUM	<b>CE</b>	<b>ANSI/ASSP</b>	<b>ERC</b> TP TC 019/2011
<b>MODEL</b>	<b>2940</b>	26 kN	500 kg (~5 kN)	0123	Z359.12-2019	●
<b>GYRO3</b>						

1

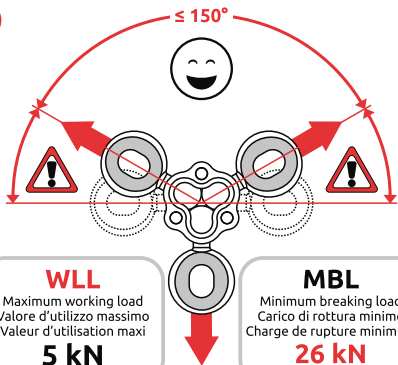


A

B



3



**WLL**

Maximum working load  
Valore d'utilizzo massimo  
Valeur d'utilisation maxi

**5 kN**

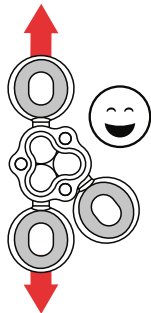
**MBL**

Minimum breaking load  
Carico di rottura minimo  
Charge de rupture minimum

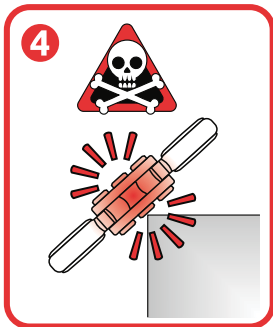
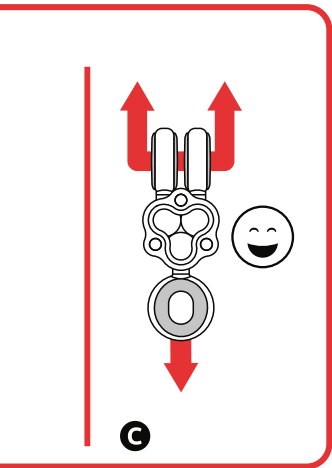
**26 kN**

A

B







**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an

emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### **3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Summary**

C.A.M.P. Gyro3 is a device designed to connect two, three or four elements between each other, which need freedom of movement. Gyro3 is a device certified according to the PPE-R/1.135 V2 methodology and the relevant points of EN 795:2012 and EN 354:2010. Gyro3 is also tested according to the American ANSI / ASSP Z359.12-2019 standard. By way of non-exhaustive example, some applications are: multi-anchorage with self-orientable points, multiple harness connections, anti-twist function for lanyards, cross-hauling operations, tyreolean traverses, rescue operations. This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques.

#### **Use**

Gyro3 must be connected to other elements of the system through compatible connectors inserted in the attachment holes **[2a]** (**fig.1a**). Use EN 362 class B or ANSI Z359.12 connectors for industrial use or EN 12275 for mountaineering use; in the case of permanent connections, select by preference quick links (Class Q). Avoid transverse stresses on the connectors (**fig.1b**), preferring the use of the appropriate anti-rotation inserts **[3]** (**fig.1c**). Use only C.A.M.P. anti-rotation inserts. Alternatively, it is possible to directly connect a rope (EN 1891 or EN 892) or webbing (EN 565) knotted inside the attachment holes **[2a]**, in this case removing the anti-rotation insert **[3]** (**fig.2**). The maximum applicable load (WLL) is 500 kg (~5 kN). The breaking load (MBL) is 26 kN. The maximum angle between two elements is 150°. (**fig.3a**). Prevent Gyro3 from hitting uneven surfaces or sharp edges that could compromise its strength. (**fig.4**). If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. This force is transmitted to the structure, which must be verified in terms of minimum strength (>15 kN) and of force direction. Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. Gyro3 should not be used alone as a fall arrest component. Gyro3 can be used in a fall arrest system when combined with an EN 355 energy absorber and EN 362 connectors; in this case the maximum length of the string-Gyro3-absorber-connector system must never exceed 2 m and must be connected to the attachment element (A) of an EN 361 full body harness. The length of the device should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

#### **CHECKING AND MAINTENANCE**

Check the correct rotation of the swivel balls **[2]** at each use in case of dirt, clean with a blast of compressed air and/or immerse in fresh water and subsequently dry in a ventilated environment. After cleaning, the mechanism can be lubricated. Cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

#### **PERIODIC INSPECTION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet.

Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/ or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- excessive wear of the swivel balls [2] at the attachment holes [2a] (>1 mm);
- creation of space between the swivel balls [2] and the flanges [1];
- presence of cracks;
- corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
- presence of permanent deformations;
- total locking of the rotation function, which cannot be solved through cleaning and lubrication.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

#### **TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

### **ITALIANO**

#### **INFORMAZIONI GENERALI**

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: **doвете aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento**. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo,

né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

#### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

C.A.M.P. Gyro3 è un dispositivo concepito per connettere tra loro due, tre o quattro elementi tra cui sia necessario avere libertà di movimento. Gyro3 è un dispositivo certificato secondo la metodologia PPE-R/11.135 V2 e i punti pertinenti della EN 795:2012 e della EN 354:2010. Gyro3 è inoltre testato in accordo alla normativa americana ANSI/ASSP Z359.12-2019. A titolo esemplificativo e non esaustivo alcune applicazioni sono: multi-ancoraggio con punti auto-orientabili, connessioni multiple all'imbracatura, funzione anti-attorcigliamento per cordini, operazioni di traslazione del carico, teleferiche, operazioni di soccorso. Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed la prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

##### Uso

Gyro3 deve essere connesso ad altri elementi del sistema attraverso moschettoni compatibili inseriti nei fori di attacco **[2a]** (**fig.1a**). Utilizzare connettori EN 362 classe B o ANSI Z359.12 per uso industriale oppure EN 12275 per uso alpino; in caso di connessioni permanenti, prediligere maglie rapide (Classe Q). Evitare sollecitazioni trasversali sui moschettoni (**fig.1b**), prediligendo l'uso degli appositi gommini antirotazione **[3]** (**fig.1c**). Utilizzare solamente gommini C.A.M.P.. In alternativa è possibile connettere direttamente una corda (EN 1891 oppure EN 892) o fettuccia (EN 565) annodata all'interno dei fori di attacco **[2a]**, in questo caso rimuovendo il gommino antirotazione **[3]** (**fig.2**). Il carico massimo applicabile (WLL) è di 500 kg (~5 kN). Il carico di rottura (MBL) è di 26 kN. L'angolo massimo tra due elementi è di 150° (**fig.3a**). Evitare che Gyro3 urti contro superfici irregolari o spigoli vivi che potrebbero comprometterne la resistenza (**fig.4**). Se utilizzato in un sistema anticaduta, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN. Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (>15 kN) e di direzione di applicazione della forza stessa. Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Gyro3 non deve essere utilizzato da solo come elemento di arresto di una caduta. Gyro3 può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355 ed a connettori EN 362; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-Gyro3-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. La lunghezza del dispositivo deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

#### **CONTROLLO E MANUTENZIONE**

Controllare ad ogni uso la corretta rotazione dei girelli **[2]**. In caso di sporcizia pulire con un soffio di aria compressa e/o con immersione in acqua dolce e successiva asciugatura in ambiente aerato. Dopo la pulizia, è possibile lubrificare il meccanismo. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino.

#### **ISPEZIONE PERIODICA**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- usura eccessiva dei girelli **[2]** in corrispondenza dei fori di attacco **[2a]** (>1 mm);
- creazione di gioco tra i girelli **[2]** e le flange **[1]**;
- presenza di fessurazioni;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- presenza di deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione, non risolvibile attraverso pulizia e lubrificazione.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto

in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

#### **TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## **FRANÇAIS**

### **INFORMATIONS GENERALES**

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

#### **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine

inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

#### **STOCKAGE**

Conservé le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

#### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

#### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

##### Champ d'application

##### Définitions

Le Gyro3 C.A.M.P. est un dispositif conçu pour connecter deux, trois ou quatre éléments entre lequel il est nécessaire d'avoir une liberté de mouvement. Le Gyro3 est un dispositif certifié selon la méthodologie PPE-R / 11.135 V2 et les points pertinents de EN 795:2012 et EN 354:2010. Le Gyro3 est également testé selon la norme américaine ANSI / ASSP Z359.12-2019. À titre d'exemple non exhaustif, certaines applications sont les suivantes: multi-ancrage avec points auto-orientables, connexions multiples au harnais, fonction anti-torsion pour longues, opérations de transfert de charge, téléphérique, opérations de sauvetage. Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

##### Utilisation

Le Gyro3 doit être connecté aux autres éléments du système via des mousquetons compatibles insérés dans les trous d'attache **[2a]** (**fig.1a**). Utilisez des connecteurs EN 362 classe B ou ANSI Z359.12 pour un usage industriel ou EN 12275 pour l'alpinisme; dans le cas de connexions permanentes, préférez des maillons rapides (classe Q). Évitez les contraintes transversales sur les mousquetons (**fig.1b**), en préférant l'utilisation des plots anti-rotation appropriés **[3]** (**fig.1c**). Utilisez uniquement des plots anti-rotation C.A.M.P. Alternativement, il est possible de connecter directement une corde (EN 1891 ou EN 892) ou une sangle (EN 565) nouée à l'intérieur des trous d'attache **[2a]**, en retirant dans ce cas le plot anti-rotation **[3]** (**fig.2**). La charge maximale applicable (WLL) est de 500 kg (~ 5 kN). La charge de rupture (MBL) est de 26 kN. L'angle maximum entre deux éléments est de 150 ° (**fig.3a**). Éviter que le Gyro3 soit en contact avec des surfaces irrégulières ou des arêtes vives qui pourraient compromettre sa résistance (**fig.4**). Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. Cette force est transmise à la structure, qui doit ensuite être vérifiée au niveau de la résistance minimale (> 15 kN) et de la direction d'application de la force elle-même. Ne pas rester au-dessus du point d'amarrage: risque



de défaillance / blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de penduler. Le Gyro3 ne doit pas être utilisé seul comme élément d'arrêt d'une chute. Le Gyro3 peut être utilisé dans un système antichute lorsqu'il est associé à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362; dans ce cas, la longueur maximale du système de connecteur absorbeur-Gyro3-absorbeur ne doit jamais dépasser 2 m et doit être connectée au point d'attache (A) du harnais d'antichute EN 361. La longueur du dispositif doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car elle a une influence sur la hauteur de la chute. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

### **CONTRÔLE ET ENTRETIEN**

Contrôler la rotation correcte des œillets **[2]** à chaque utilisation. En cas de saleté, nettoyer à la soufflette d'air comprimé et/ou avec une immersion dans de l'eau douce et un séchage ultérieur dans un environnement ventilé. Après le nettoyage, le mécanisme peut être lubrifié. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

### **CONTRÔLE PERIODIQUE**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- usure excessive des œillets **[2]** au niveau des trous d'attache **[2a]** (> 1 mm);
- création de jeu entre les œillets **[2]** et les flasques **[1]**;
- présence de fissures;
- la corrosion qui altère sérieusement l'état de surface du métal (elle ne disparaît pas après un léger frottement avec du papier de verre);
- présence de déformations permanentes;
- blocage total de la fonction de rotation, qui ne peut pas être résolu par le nettoyage et la lubrification.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

### **DUREE DE VIE**

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

### **TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

**VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

**WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produktes voraus.

## LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

## VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

## DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Anwendungsbereich

C.A.M.P. Gyro3 ist eine Ausrüstung, die dazu bestimmt ist, zwei oder drei oder vier Elemente miteinander zu verbinden, zwischen denen Bewegungsfreiheit nötig ist. Gyro3 ist eine nach der PPE-R/11.135 V2-Methodologie und den relevanten Punkten der EN 795:2012 und EN 354:2010 zertifizierte Ausrüstung. Gyro3 ist ferner in Übereinstimmung mit der amerikanischen Norm ANSI/ASSP Z359.12-2019 geprüft. Als Beispiel, aber ohne Anrecht auf Vollständigkeit, einige Anwendungen: Mehrfach-Anschlag mit selbsteinstellenden Punkten, mehrfache Verbindungen am Auffanggurt, Verdrehenschutz für Reepschnüre, Lastförderung, Drahtseilbahnen, Rettungseinsätze. Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden.

#### Verwendung

Gyro3 muss mit anderen Elementen des Systems über kompatible Karabiner verbunden werden, die in die Anschlagöffnungen **[2a]** eingesetzt werden (**Abb.1a**). Verbindungselemente EN 362 Klasse B oder ANSI Z359.12 für die industrielle Verwendung oder EN 12275 für den Bergsteigereinsatz verwenden; bei permanenten Verbindungen Schraubglieder (Klasse Q) vorziehen. Querbeanspruchungen an den Karabinern (**Abb.1b**) vermeiden und den Einsatz der entsprechenden Drehschutzgummis **[3]** vorziehen (**Abb.1c**). Nur C.A.M.P.-Gummis verwenden. Alternativ dazu ist es möglich, direkt ein Seil (EN 1891 oder EN 892) oder eine Bandschlinge (EN 565) zu verbinden, das/die in die Anschlagöffnungen **[2a]** geknotet wird, wobei in diesem Fall das Drehschutzgummi **[3]** zu entfernen ist (**Abb.2**). Die maximal anwendbare Last (WLL) ist 500 kg (~5 kN). Die Bruchlast (MBL) ist 26 kN. Der maximale Winkel zwischen zwei Elementen ist 150° (**Abb.3a**). Vermeiden, dass Gyro3 gegen unregelmäßige Oberflächen oder scharfe Kanten stößt, die den Widerstand beeinträchtigen könnten (**Abb.4**). Wird es in einem Fallschutzsystem eingesetzt, hat dieses den Fangstoß unter 6 kN zu begrenzen. Der Fangstoß wird auf die Struktur übertragen, die folglich im Hinblick darauf (Mindestwiderstand >15 kN) sowie auf die Anwendungsrichtung derselben zu

überprüfen ist. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes aufhalten: im Falle eines Sturzes besteht Gefahr eines Defekts/Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Gyro3 darf nicht allein als Auffangelement verwendet werden. Gyro3 kann in ein Auffangsystem eingesetzt werden, sofern es mit einem Falldämpfer EN 355 und mit Verbindungselementen EN 362 kombiniert wird; in diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Reepschnüre-Falldämpfer-Verbindungselemente niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffangturms EN 361 verbunden werden. Bei Verwendung in Verbindung mit einem Auffangsystem muss die Länge der Vorrichtung berücksichtigt werden, da sie die Fallhöhe beeinflusst. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

#### **KONTROLLE UND WARTUNG**

Bei jedem Einsatz die korrekte Drehung der Wirbel [2] überprüfen. Bei Verschmutzung mit einem Druckluftstoß und/oder durch Eintauchen in Süßwasser reinigen und anschließend in einem belüfteten Raum trocknen. Nach der Reinigung kann der Mechanismus geschmiert werden. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden.

#### **PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- übermäßiger Verschleiß der Wirbel [2] an den Anschlagöffnungen [2a] (>1 mm);
- Schaffung von Spiel zwischen den Wirbeln [2] und den Flanschen [1];
- Vorhandensein von Rissen;
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen);
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen;
- vollständige Sperrung der Drehfunktion, nicht lösbar durch Reinigung und Schmierung.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung

mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

## TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
7. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)
8. Minimale Bruchlast
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer

## Y - NOMENKLATUR

- |                   |                       |                   |
|-------------------|-----------------------|-------------------|
| [1] Gehäuseflanke | [2a] Verbinderöffnung | [4] Abstandsstück |
| [2] Wirbel        | [3] Drehschutzgummi   | [5] Niet          |

## Hauptmaterial

- |                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| [1] Karbonstahl | [3] Silikon            |
| [2][5]Edelstahl | [4] Aluminiumlegierung |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                                   |                                |                             |                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell                         | 4. Kaufdatum                   | 7. Bemerkungen              | 10. OK                             |
| 2. Seriennummer                   | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift              |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer                    | 9. Datum                    | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

### UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa

de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

#### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plásticas:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

#### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

#### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

#### **INFORMACION ESPECÍFICA**

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

[Descripción](#)

C.A.M.P. Gyro3 es un dispositivo diseñado para conectar entre sí dos, tres o cuatro elementos que requieren libertad de movimiento. Gyro3 es un dispositivo certificado según la metodología PPE-R/11.135 V2 y los puntos relevantes de las normas EN 795:2012 y EN 354:2010. Gyro3 también ha sido probado según la norma estadounidense ANSI/ASSP Z359.12-2019. Entre sus aplicaciones podemos mencionar: anclaje múltiple con puntos autoorientables, conexiones múltiples al arnés, función antitorción para cordinos, operaciones de traslación de carga, teleféricas, operaciones de rescate. Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

#### Utilización

Gyro3 debe conectarse a otros elementos del sistema mediante mosquetones compatibles insertados en los orificios de conexión **[2a]** (**Fig.1a**). Utilice conectores EN 362 clase B o ANSI Z359.12 para uso industrial o EN 12275 para uso en montañismo; en caso de conexiones permanentes, utilice eslabones rápidos (Clase Q). Evite los esfuerzos transversales en los mosquetones (**Fig.1b**), optando por el uso de conectores de caucho antirrotación específicos **[3]** (**Fig.1c**). Use únicamente conectores de caucho C.A.M.P. Alternativamente, es posible conectar directamente una cuerda (EN 1891 o EN 892) o una cinta (EN 565) anudada dentro de los orificios de fijación **[2a]**, en este caso quitando el conector de caucho antirrotación **[3]** (**Fig.2**). La carga máxima aplicable (WLL) es de 500 kg (~5 kN). La carga de rotura (MBL) es de 26 kN. El ángulo máximo entre dos elementos es de 150° (**Fig.3a**). No permita que Gyro3 golpee superficies irregulares o bordes afilados que puedan comprometer su resistencia (**Fig.4**). Si se utiliza en un sistema anticaída, el sistema debe limitar la fuerza de parada bajo los 6 kN. Esta fuerza se transmite a la estructura, por tanto, es necesario comprobar la resistencia mínima (>15 kN) de la estructura y la dirección de aplicación de la propia fuerza. No situarse por encima del punto de anclaje; riesgo de fallo/daños en caso de caída. Tomar medidas para evitar péndulo. Gyro3 no debe utilizarse solo como elemento anticaídas. Gyro3 se puede utilizar en un sistema anticaídas cuando se combina con un absorbedor de energía EN 355 y conectores EN 362; en este caso, la longitud máxima del sistema cordinos-Gyro3-absorbedor-conectores nunca debe superar los 2 m y debe conectarse al elemento de conexión (A) de un arnés anticaídas EN 361. La longitud del dispositivo debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas ya que influye sobre la altura de caída. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

#### **CONTROL Y MANTENIMIENTO**

Compruebe la correcta rotación de los eslabones giratorios **[2]** en cada uso. En caso de suciedad, limpie con un chorro de aire comprimido y/o sumérjalo en agua dulce y después séquelo en un ambiente ventilado. Después de la limpieza, el mecanismo puede ser lubricado. Se recomienda llevar a cabo la limpieza y lubricación después de cada uso en un ambiente marino.

#### **REVISIÓN PERIÓDICA**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas; conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- desgaste excesivo de los eslabones giratorios **[2]** en los orificios de conexión **[2a]** (>1 mm);
- formación de juego entre los eslabones giratorios **[2]** y las bridas **[1]**;
- presencia de fisuras;

- corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de frotar ligeramente con papel de lija);

- presencia de deformaciones permanentes;

- bloqueo total de la función de rotación, no solucionable mediante limpieza y lubricación.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

#### Productos textiles

#### **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **X - MARCAJE**

1. Nombre del fabricante

2. Nombre de equipamiento

3. Referencia de producto

4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425

5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto

6. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

7. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)

8. Carga de ruptura mínimo

9. Leer las instrucciones antes de usar este producto

10. Mes y año de fabricación

11. Numero de serie

#### **Y - NOMENCLATURA**

[1] Brida

[2] Eslabón giratorio

[2a] Orificio del conector

[3] Conector de caucho antirrotación

[4] Distanciador

[5] Remache

#### **Material principal**

[1] Acero al carbono

[2][5] Acero inoxidable

[3] Silicona

[4] Aleación de aluminio

**W1** - Organismo controlador de la fabricación de este producto

**W2** - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

#### **J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL**



1. Modelo	4. Fecha de compra	8. Inspección cada 12 meses	12. Fecha de la próxima revisión
2. Numero de serie	5. Fecha de la primera utilización	9. Fecha	
3. Mes y año de fabricación	6. Usuario	10. OK	
	7. Comentarios	11. Nombre/Firma	

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escadas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

### MANUTENÇÃO

**Limpeza das partes de tecido e plástico:** lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. **Limpeza das partes metálicas:** lavar com água doce e enxugar. **Higienização:** os procedimentos estão disponíveis no sítio web [www.camp.it](http://www.camp.it). **Temperatura:** manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. **Agentes químicos:** retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. **Sujidade não removível:** manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

### CONSERVAÇÃO

ConsERVE o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

## RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

## GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

### INSTRUÇÕES DE USO

#### Campo de aplicação

C.A.M.P. Gyro3 é um dispositivo concebido para conectar, entre eles dois, três ou quatro elementos entre os quais é necessário ter liberdade de movimento. Gyro3 é um dispositivo certificado de acordo com a metodologia PPE-R/11.135 V2 e os pontos relevantes da EN 795:2012 e EN 354:2010. Gyro3 também é testado de acordo com a norma americana ANSI/ASSP Z359.12-2019. A título de exemplo, mas não limitado, algumas aplicações são: ancoragem múltipla com pontos auto-orientáveis, múltiplas conexões ao arnês, função antitorção para talabartes, operações de transferência de carga, teleféricas, operações de resgate. Este produto é destinado para ser utilizado para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura, no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes.

#### Uso

O Gyro3 deve ser conectado a outros elementos do sistema através de mosquetões compatíveis inseridos nos orifícios de fixação **[2a]** (Fig.1a). Use conectores EN 362 Classe B ou ANSI Z359.12 para uso industrial ou EN 12275 para uso em montanhismo; no caso de conexões permanentes, prefira malhas rápidas (Classe Q). Evite tensões transversais nos mosquetões (Fig.1b), preferindo o uso das borrachas antirrotação apropriadas **[3]** (Fig.1c). Use apenas borrachas C.A.M.P.. Em alternativa, é possível ligar diretamente uma corda (EN 1891 ou EN 892) ou uma fita (EN 565) nodada no interior dos orifícios de ligação **[2a]**, neste caso removendo a borracha antirrotação **[3]** (Fig.2). A carga máxima aplicável (WLL) é de 500 kg (~5 kN). A carga de rotura (MBL) é de 26 kN. O ângulo máximo entre dois elementos é de 150° (Fig.3a). Evite que Gyro3 colida com superfícies irregulares ou arestas afiadas que possam comprometer a sua resistência (Fig.4). Se usado num sistema antiqueda, o sistema deve limitar a força de paragem abaixo dos 6 kN. Esta força transmite-se à estrutura, a qual deve ser verificada no que respeita à resistência mínima (>15 kN) e à direção de aplicação da própria força. Não posicione-se por cima da ancoragem: risco de rotura e lesões graves em caso de queda. Tome precauções para evitar efeitos pêndulo. Gyro3 não deve ser utilizado isoladamente como elemento de paragem de uma queda. Gyro3 pode ser usado num sistema antiqueda se combinado com um absorvedor de energia EN 355 e conectores EN 362. Neste caso, o comprimento máximo do sistema cordões- Gyro3-absorvedor-conectores não deve nunca ultrapassar os 2 m e deve estar ligado ao elemento de ligação (A) de um arnês antiqueda EN 361. O comprimento do dispositivo deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antiqueda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.

## VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Controlar a rotação correta dos roletes [2] a cada rotação. Em caso de sujidade, limpe com jato de ar comprimido e/ou imersão em água doce e posterior secagem em área ventilada. Após a limpeza, é possível lubrificar o mecanismo. A limpeza e lubrificação são recomendadas após cada utilização em meio marinho.

## INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- desgaste excessivo dos roletes [2] nos orifícios de fixação [2a] (>1 mm);
- criação de espaço entre os roletes [2] e os flanges [1];
- presença de fissuras;
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa);
- presença de deformações permanentes;
- bloqueio total da função de rotação, não solucionável através de limpeza e lubrificação.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

## VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contactos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

## TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

## X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
7. O Modelo possui certificação ANSI (USA)
8. Carga de ruptura mínima
9. Ler as instruções de uso

- 10. Mês e ano de fabricação
- 11. Número de série

#### Y - NOMENCLATURA

- |            |                               |               |
|------------|-------------------------------|---------------|
| [1] Flange | [2a] Orifício para conectores | [4] Espaçador |
| [2] Rolete | [3] Borracha antirrotação     | [5] Rebite    |

#### Material principal

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| [1] Aço ao carbono    | [3] Silicone         |
| [2][5] Aço inoxidável | [4] Liga de alumínio |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

#### J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                            |                                |                                 |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso        | 9. Data                         |
| 2. Número de série         | 6. Usuário                     | 10. OK                          |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                       | 11. Nome/Assinatura             |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 meses | 12. Data da próxima verificação |

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### GEbruik

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingsystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werklek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet

gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### **SPECIFIEKE INFORMATIE**

#### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

##### Toepassingsgebied

C.A.M.P. Gyro3 is een apparaat dat dient om twee of drie of vier delen van een systeem aan elkaar te bevestigen die onderling vrij moeten kunnen bewegen. Gyro3 is een apparaat gecertificeerd volgens de methodologie PPE-R/11.135 V2 en de relevante punten van de EN 795:2012 en de EN 354:2010. Gyro3 is bovendien getest in overeenstemming met de Amerikaanse norm ANSI/ASSP Z359.12-2019. De toepassingen omvatten maar zijn niet beperkt tot: meervoudige verankering met zelforiënteerbare punten, meervoudige verbindingen aan de gordel, anti-torsiefunctie voor vallijnen, werkzaamheden voor lastoverdracht, kabelbanen, reddingsoperaties. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die

van gelijkaardige technieken gebruikmaken.

#### Gebruik

Gyro3 moet met andere delen van het systeem worden verbonden via geschikte karabijnhaken die in de verbindingsgaten worden aangebracht **[2a]** (**fig.1a**). Gebruik koppelingen EN 362 klasse B of ANSI Z359.12 voor industrieel gebruik of EN 12275 voor de bergsport; geef in geval van permanente koppelingen de voorkeur aan snelkoppelingen (klasse Q). Voorkom dwarsbelasting op de karabijnhaken (**fig.1b**), gebruik bij voorkeur de speciale anti-torsierubbers **[3]** (**fig.1c**). Gebruik uitsluitend C.A.M.P. rubbers. Het is ook mogelijk een touw (EN 1891 of EN 892) of bandslinge (EN 565) rechtstreeks aan de bevestigingsgaten **[2a]** te knopen, in dat geval moet het anti-torsierubber **[3]** worden verwijderd (**fig.2**). De maximaal toelaatbare belasting (WLL) bedraagt 500 kg (~5 kN). De breukbelasting (MBL) bedraagt 26 kN. De maximale hoek tussen twee delen bedraagt 150° (**fig.3a**). Voorkom dat Gyro3 tegen onregelmatige oppervlakken of scherpe randen stoot die de weerstand ervan kunnen verminderen (**fig.4**). Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, die dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (>15 kN) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend. Verblijf niet boven het ankerpunt; risico op falen / letsel bij een val. Neem maatregelen ter voorkoming van pendule effect. Gyro3 mag niet afzonderlijk worden gebruikt als valstopbeveiliging. Gyro3 kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem indien gecombineerd met een schokabsorptie EN 355 en koppelingen EN 362; in dit geval mag de maximale lengte van het systeem vlanglijnen-Gyro3-schokabsorptie-koppelingen nooit meer zijn dan 2 m en moet verbonden zijn met het bevestigingselement (A) van een valbeveiligingsgordel EN 361. Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van het apparaat, omdat deze van invloed is op de valhoogte. Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

#### **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Controleer bij elk gebruik of de draaikoppelingen **[2]** goed draaien. In geval van vuil met een persluchtstraal reinigen en/of in zacht water onderdompelen en vervolgens in een eventileerde ruimte laten drogen. Na de reiniging kan het mechanisme worden gesmeerd. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen.

#### **PERIODIEKE INSPECTIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- overmatige slijtage van de draaikoppelingen **[2]** bij de verbindingsgaten **[2a]** (>1 mm);
- vorming van speling tussen de draaikoppelingen **[2]** en de flenzen **[1]**;
- aanwezigheid van spleten;
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier);
- aanwezigheid van blijvende vervormingen;
- volledige blokkering van de draaifunctie, die niet verholpen kan worden door reiniging en smering.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd

raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

#### **LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

#### **TRANSPORT**

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

#### **X - AANDUIDING**

1. Naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
7. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)
8. Minimale breukbelasting
9. Lees de gebruiksaanwijzingen
10. Maand en jaar van fabricage
11. Serienummer

#### **Y - TERMINOLOGIE**

- |                    |                       |                   |
|--------------------|-----------------------|-------------------|
| [1] Flens          | [2a] Verbindingsgat   | [4] Afstandhouder |
| [2] Draaikoppeling | [3] Anti-torsierubber | [5] Klinknagel    |

#### **Basismateriaal**

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| [1] Koolstofstaal      | [3] Siliconen          |
| [2][5] Roestvast staal | [4] Aluminium legering |

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

#### **J - ONDERHOUDSKAART**

- |                                |                        |                        |                    |
|--------------------------------|------------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum van aankoop   | 8. Inspectie iedere 12 | 11. Naam/Paraaf    |
| 2. Serienummer                 | 5. Datum ingebruikname | maanden                | 12. Datum volgende |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker           | 9. Datum               | inspectie          |
|                                | 7. Aantekeningen       | 10. OK                 |                    |

**ALLMÄN INFORMATION**

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Aterförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

**ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallningen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en riktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

**UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

**FÖRVARING**

Förvara produkten upppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

**ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en riktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda



produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar

medför.

### 3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

## SÄRSKILD INFORMATION

### ANVÄNDARINSTRUKTIONER

#### Tillämpningsområde

C.A.M.P. Gyro3 är en anordning, som utvecklets för att sinsemellan ansluta två eller tre eller fyra element, mellan vilka det krävs rörelsefrihet. Gyro3 är en anordning, som certifierats enligt metodiken PPE-R/11.135 V2 och de tillämpliga punkterna i EN 795:2012 och EN 354:2010. Gyro3 har dessutom testats i överensstämmelse med den amerikanska förordningen ANSI/ASSP Z359.12-2019. Som inte uttömmande exempel kan vissa applikationer nämnas: flerpunktsförankringar med självorienterande punkter, multipelanslutningar till selen, instrallingsmotverkan på linor, förflyttning av last, linbanor, räddningsinsatser. Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik.

#### Användning

Gyro3 ska anslutas till andra element i systemet med hjälp av förenliga karbinhakar, som förts in i fästhålen **[2a]** (**fig.1a**). Använd anslutningar EN 362 klass B eller ANSI Z359.12 för industriellt bruk eller EN 12275 för alpinism; med permanenta anslutningar är snabbänklar att föredra (Klass Q). Undvik tvärgående belastningar på karbinhakarna (**fig.1b**), och föredra användning av särskilda rotationshämmande gummin **[3]** (**fig.1c**). Använd endast gummin av märket C.A.M.P.. Som alternativ kan man direkt ansluta ett rep (EN 1891 eller EN 892) eller band (EN 565), fastskruvat inne i fästhålen **[2a]**, i detta fall ska det rotationshämmande gummit avlägsnas **[3]** (**fig.2**). Högsta tillämpliga belastning (WLL) är 500 kg (~5 kN). Brottstyrkan (MBL) är 26 kN. Den största vinkeln mellan två element är 150° (**fig.3a**). Förhindra att Gyro3 stöter emot oregelbundna ytor eller vassa hörn, som skulle kunna äventyra motståndskraften (**fig.4**). Om det används i ett fallskyddssystem, ska systemet begränsa stoppkraften under nivån 6 kN. Denna kraft överförs till strukturen och måste därför kontrolleras vad beträffar minimimotståndsnivån (>15 kN) och själva kraftens appliceringsriktning. Undvik att befinna dig ovanför ankarpunkten: risk för fel/skada vid händelse av ett fall. Gör åtgärder för att undvika pendelfall. Gyro3 får inte användas ensam som fallstoppelement. Gyro3 kan användas i ett fallskyddssystem om den är ansluten till en falldämpare 355 och till kopplingar EN 362; i detta fall får den maximala längden på systemet linor-Gyro3-falldämpare-kopplingar aldrig överskrida 2 m och systemet ska vara anslutet till kopplingselementet (A) på en fallskyddssle EN 361. Anordningens längd måste beaktas när den används tillsammans med ett fallskyddssystem, då den påverkar fallhöjden. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av att en person blir hängande i selen.

#### **KONTROLL OCH UNDERHÅLL**

Kontrollera svivelmekaniserns **[2]** korrekta rotation vid varje användning. Om de skulle vara smutsiga, ska de rengöras genom tryckluftslåsning och/eller genom att sköljas i sötvatten och torkas i ventilerad miljö. Efter rengöring kan mekanismen smörjas. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

## PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- överdrivet slitage på svivelmekanismerna [2] i motsvarighet till fästhålen [2a] (>1 mm);
- spelrum mellan svivelmekanismerna [2] och flänsarna [1];
- förekomst av sprickor;
- korrosion som allvarligt påverkar metallens ytskikt (och som inte försvinner efter lätt slipning med sandpapper);
- förekomst av permanent deformation;
- total blockering av rotationsfunktionen, som inte går att lösa genom rengöring och smörjning.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

## LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

## FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

## X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
7. Modell certifierad enligt ANSI (USA)
8. Minsta brottstyrka
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer

## Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

[1] Fläns

[2] Svivelmekanism

[2a] Hål till kopplingsdon

[3] Rotationshämmande  
gummi

[4] Distanshållare  
[5] Nit

#### Huvudmaterial

[1] Kolstål  
[2][5] Rostfritt stål

[3] Silikon  
[4] Aluminium legering

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

#### J - INFORMATIONS KORT

1. Modell	4. Inköpsdatum	7. Anteckningar	11. Namn/Underskrift
2. Serienummer	5. Datum för den första användningen	8. Kontroll var 12:e månad	12. Datum för nästa kontroll
3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår	6. Användare	9. Datum	
		10. OK	

#### NORSK

#### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

#### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

#### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldele:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instruksur for dette på nettstedet [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med

kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes*: flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

#### **OPPEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

#### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### **SPEISIFIKK INFORMASJON**

#### **BRUK**

##### Bruksområde

C.A.M.P. Gyro3 er en anordning som er laget for å koble sammen to eller tre eller fire elementer for bevegelsesfrihet. Gyro3 er sertifisert i henhold til metodikken PPE-R/11.135 V2 og de relevante punktene i standarden EN 795:2012 og EN 354:2010. Videre er Gyro3 testet i samsvar med den amerikanske standarden ANSI/ASSP Z359.12-2019. Eksempelvis, MEN ikke uttømmende, er noen av applikasjonene som følger: multiforankring med automatisk orienterbare punkter, fler koblinger til seile, antitwistfunksjon mot vridning av tauene, overføring av last, taubaner, redningsaksjoner. Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikalklatring der man bruker lignende teknikker.

##### Bruk

Gyro3 må kobles til andre elementer i systemet ved hjelp av forenelige karabinere satt inn i festehullene **[2a]** (fig. 1a). Bruk karabinere av typen EN 362 klasse B eller ANSI Z359.12 for industriell bruk eller EN 12275 for alpinklatring. Ved permanente koblinger bør man velge raske låsbare karabinere (klasse Q). Unngå skråttgående løft på karabinerne (fig. 1b), velg da heller de egnede antirotasjonsringene i gummi **[3]** (fig. 1c). Bruk kun gummiringer i serien C.A.M.P.. Alternativt kan du koble et knyttet tau (EN 1891 eller EN 892) eller rem (EN 565) direkte i festehullet **[2a]**; i dette tilfellet må du fjerne antirotasjonsringen i gummi **[3]** (fig. 2). Tillatt maksimalbelastning (WLL) er 500 kg (~5 kN). Bruddstyrken (MBL) er på 26 kN. Maksimalvinkelen mellom de to elementene er 150°. (fig. 3a). Unngå at gyroen støter borti ujevne flater eller skarpe kanter som kan forringe motstandsraften (fig.4). Om det benyttes i et falldempende system, skal systemet ha en begrenset dempekraft på under 6 kN. Denne kraften overføres til strukturen og man må derfor kontrollere minstemotstanden for den (>15 kN) og applikasjonsretningen for selve kraften. Provisoriske bærbare fester må kun brukes av en person av gangen. Ikke stå over ankerpunktet: fare for svikt / skader i tilfelle fall. Ta forholdsregler for å unngå pendel. Gyroen må ikke benyttes alene som fallsikringselement. Gyroen kan brukes i et fallsikringssystem dersom man også bruker en energiabsorberer av typen EN 355 og en karabiner av typen EN 362; i slike tilfeller må ikke maksimal lengden på systemet tau-Gyro3-absorberer-karabiner overstige 2 m. Videre skal det være koblet til festeelementet (A) i

en sikringssele av typen EN 361. Lengden på anordningen må tas nøye i betraktning når den brukes med et fallhindrende system ettersom det har betydning for fallhøyden. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

## KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Kontroller at dreiningen av ringene [2] er korrekt hver gang du bruker gyroen. Om den er skitten, skal du blåse av skitten med trykkluft og/eller ved å dyppe anordningen i ferskvann og så la den lufttørke. Etter at den er rengjort, kan du smøre mekanismen. Vi anbefaler at du rengjør og smører hver gang gyroen brukes i sjøluft.

## PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringer for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- ringene [2] er svært slitt ved festehullene [2a] (>1 mm);
  - det er slark mellom ringene [2] og flensene [1];
  - det er sprekker i anordningen;
  - metalloverflaten er korrodert - det kan forandre overflatens egenskaper (korrosjonen blir ikke borte om du bruker sandpapir forsiktig på overflaten);
  - man ser permanente deformeringer;
  - total blokkering av dreiefunksjonen – kan ikke løses med rengjøring eller smøring.
- Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før det settes forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

## LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

## TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## X - MERKING

1. Produsentens navn
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitt Russland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard)
7. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)
8. Minste bruddstyrke

9. Les instruksjonene for bruk

10. Produksjonsmåned og -år

11. Serienummer

#### Y - BETEGNELSER

[1] Flens

[2] Hjul

[2a] Hull til koplingsanordning

[3] Antirotasjonsring i gummi

[4] Avstandsstykke

[5] Nagle

#### Hovedmateriale

[1] Karbonstål

[2]/[5] Rustfritt stål

[3] Silikon

[4] Aluminiumlegering

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

#### J - PRODUKTKORT

1. Modell

2. Serienummer

3. Produksjonsmåned og -år

4. Kjøpedato

5. Dato for første bruk

6. Bruker

7. Merknader

8. 12 måneders kontroll

9. Dato

10. OK

11. Navn/Underskrift

12. Dato for neste kontroll

### SUOMI

#### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

#### **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvattulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta

luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

#### **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla [www.camp.it](http://www.camp.it). *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pintynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

#### **VARASTOINTI**

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmakesteydeltä, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

#### **VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimitettujen tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

#### **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuueen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### **TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

#### **KÄYTTÖOHJEET**

##### Käyttötarkoitus

C.A.M.P. Gyro3 on varuste, joka on suunniteltu käytettäväksi kahden, kolmen tai neljän elementin kiinnittämistä varten toisiinsa kun liikevapautta vaaditaan. Gyro3 on sertifioitu PPE-ER/11.135 V2 menetelmän ja EN 795:2012 ja EN 354:2010 asiaa koskevien kohtien mukaan. Lisäksi Gyro3 on testattu amerikkalaisen ANSI/ASSP Z359.12-2019 standardin mukaisesti. Joitakin käyttöjä ovat esimerkiksi seuraavat: monikiinnitteinen ankurointi itsesäädettävillä kohdilla, moniankurointiliitännät valjaisiin, narujen kiertymisestotointo, kuorman siirtotoimenpiteet, köysiradat, pelastustoimenpiteet. Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskennellessä, vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja muissa kiipeilyrheiluissa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa.

##### Käyttö

Gyro3 tulee liittää järjestelmän muihin osiin yhdenmukaisten karbiinihaken kanssa, jotka on kiinnitetty kiinnitysaukkoihin **[2a]** (kuva 1a). Käytä teollisuuskäyttöön tarkoitettuja sulkenkaita EN 362 luokka B tai ANSI Z359.12 tai vuorikiipeilyyn tarkoitettuja EN 12275; pysyviä liitäntöjä varten käytä mieluummin ruuvisulkenkaita (Luokka Q). Vältä karbiinihaken kohdistuvia rasituksia (kuva 1b), suositella pyörimistä estäviä asianmukaisia

kumeja [3] (kuva 1c). Käytä yksinomaan C.A.M.P.-yrityksen toimittamia kumeja. Vaihtoehtoisesti kiinnitys on mahdollista suoraan köydellä (EN 891 tai EN 892) tai nauhalla (EN 565), joka on solmittu kiinnitysreikien sisälle [2a], tässä tapauksessa ota pois pyörimistä estävä kumi [3] (kuva 2). Suurin sallittu kuormitus (WLL) on 500 kg (~5 kN). Murtokuormitus (MBL) on 26 kN. kahden elementin välinen maksimikuoma on 150° (kuva 3a). Vältä, että Gyro3 iskeytyy vasten epäsuunnollisia pintoja tai teräviä kumia, joita voivat vaarantaa sen kestävyyttä (kuva 4). Jos putoamisnestojärjestelmää käytetään, järjestelmän on rajoitettava pysäytysvoima alle 6 kN: Tämä voima siirtyy rakenteelle, jonka minimiasetuksen taso (>15 kN) ja voiman sovellussuunta on tarkastettava. Älä asemoidu ankkuroinnin yläpuolelle: rikkoutumisen ja vakavien onnettomuuksien vaara putoamistapauksessa. Vältä heiluriliikkeiden syntymistä. Gyro3: ää ei saa käyttää yksittäin putoamissuojaimena. Gyro3:ää voidaan käyttää putoamissuojainjärjestelmässä jos se on yhdistetty nykyksensuojaimene EN 355 ja sulkurenkaiisiin EN 362; tässä tapauksessa järjestelmä narut-Gyro3-nykäksensuojain-sulkurenkaat ei saa koskaan ylittää 2 metriä ja se on liitettävä EN 361 mukaiseen putoamisnestojärjestelmän kiinnityslementtiin (A). Laitteen pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntymisen vaarojen minimoimiseksi.

#### TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Tarkista kääntyvän kiinnikkeen [2] oikea pyörintä jokaisen käytön yhteydessä. Jos likaa esiintyy, puhdista puhaltamalla paineilmaa ja/tai uptomalla se makaan veteen ja antamalla sen kuivata siten tuuletetussa tilassa. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella mekanismi. Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen merympäristössä suoritetun käytön jälkeen.

#### SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmä määräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- kääntyvän kiinnikkeen [2] liallinen kuluma kiinnitysreikien kohdalla [2a] (>1 mm)
- liiallinen kuluma kääntyvien kiinnikkeiden [2] ja laippojen [1] välillä
- halkeamia
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- pysyviä muodonmuutoksia
- kääntöliikkeen täydellinen luttuminen, jota ei voi ratkaista puhdistuksella ja voitelulla.

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoitua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

#### KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat



vähentää tuotteen käyttöikä: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

#### **KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

#### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
6. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
7. Malli on ANSI sertifioitu (USA)
8. Minimi murtolujuus
9. Noudata käyttöohjeita
10. Valmistuskuukausi ja -vuosi
11. Sarjanumero

#### **Y - OSALUETTELO**

- |                       |                              |            |
|-----------------------|------------------------------|------------|
| [1] Laippa            | [2a] Aukko liitääntää varten | [4] Välike |
| [2] Kääntyvä kiinnike | [3] Pyörimistä estävä kumi   | [5] Nasta  |

#### **Päämateriaali**

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| [1] Hiiliteräs           | [3] Silikoni      |
| [2][5] Ruostumaton teräs | [4] Alumiiniiseos |

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos

**W2** - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

#### **J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**

- |                                |                         |                        |                         |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Malli                       | 4. Ostopäivämäärä       | 7. Huomautuksia        | 10. OK                  |
| 2. Sarjanumero                 | 5. Ensimmäisen          | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus  |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan           |
|                                | 6. Käyttäjä             | 9. Pvm                 | tarkastuksen päivämäärä |

#### **ROMÂNĂ**

#### **INFORMAȚII GENERALE**

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni.** În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

#### **UTILIZAREA**

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie pusă la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

#### **ÎNTEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

#### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de mouchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

#### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

#### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

#### **INFORMAȚII SPECIFICE**

#### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Domeniul de aplicare

C.A.M.P. Gyro3 este un dispozitiv conceput pentru a conecta două, trei sau patru elemente între ele, care au nevoie de libertate de mișcare. Gyro3 unu dispozitiv certificat conform metodologiei PPE-R/11.135 V2 și punctelor relevante din standardele EN 795:2012 și EN 354:2010. Gyro3 de asemenea certificat conform standardului american ANSI / ASSP Z359.12:2019. Cu titlu de exemplu neexhaustiv, unele aplicații sunt: ancorări multiple cu puncte auto-orientate, puncte de prindere pe ham multiple, funcții anti-răscuire pentru lonje, operațiuni de transport încrucișat, tiroliene, operațiuni de salvare. Acest produs are ca scop protejerea împotriva și prevenirea riscului de cădere de la înălțime în cadrul operațiunilor de salvare, în munca la înălțime, în practicarea alpinismului, a escaladei și a celorlalte sporturi pe verticală care presupun utilizarea unor tehnici similare.

#### Utilizarea

Gyro3 trebuie conectat la alte elemente ale sistemului cu ajutorul unor conectori compatibili introduși în orificiile de prindere **[2a]** (**fig.1a**). Folosiți conectori EN 362 clasa B sau ANSI pentru aplicații industriale sau EN 12275 pentru alpinism; în cazul conectărilor permanente, opțiți de preferință pentru verigi rapide (clasa Q). Evitați presiunile transversale pe conectori (**fig.1b**), folosiți de preferință inserțiile anti-rotire adecvate **[3]** (**fig.1c**). Folosiți doar inserțiile anti-rotire C.A.M.P.. În schimb se poate conecta în mod direct o coardă (EN 1891 sau EN 892) sau o chingă (EN 565) înodată în orificiile de prindere **[2a]**, iar în acest caz îndepărtați inserțiile anti-rotire **[3]** (**fig.2**). Sarcina maximă aplicabilă (WLL) este 500 kg (~5 kN). Sarcina de rupere (MBL) este 26 kN. Unghiul maxim dintre două elemente este de 150°. (**fig.3a**). Nu lăsați Gyro3 să se lovească de suprafețe denivelate sau margini ascuțite care i-ar putea afecta rezistența. (**fig.4**). Dacă se folosesc într-un sistem anticădere, sistemul trebuie să limiteze forța de frânare sub 6 kN. Această forță este transmisă structurii, care trebuie verificată din perspectiva rezistenței minime (>15 kN) și a direcției de forță. Nu vă poziționați deasupra punctului de ancorare: risc de rupere/accidentare în caz de cădere. Luați măsuri pentru evitarea efectului de pendul. Gyro3 se va folosi ca dispozitiv anticădere de sine stătător. Gyro3 poate fi folosit într-un sistem anticădere când împreună cu un absorbitor de energie EN 355 și conectori EN 362; în acest caz, lungimea maximă a sistemului lonjă- Gyro3-absorbitor-conector nu trebuie să fie mai mare de 2 m și trebuie cuplată la elementul de prindere (A) al unui ham complet EN 361. Trebuie luate în considerare lungimea dispozitivului atunci când este utilizat cu un sistem anticădere, întrucât influențează înălțimea de cădere. Folosiți echipamente de salvare adecvat și asigurați instruire corespunzătoare echipei de operatori astfel încât aceștia să poată să salveze rapid persoana rănită, pentru a reduce efectele traumei de suspendare.

#### **CONTROLUL ȘI MENTENANȚA**

Verificați rotirea corectă a bilelor pivotante la fiecare utilizare, iar în caz că prezintă murdărie, curățați cu aer comprimat și/sau clătiți în apă, iar ulterior uscați într-un mediu ventilat. După curățare, mecanismul poate fi lubrifiat. Se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

#### **VERIFICĂRI**

##### **INSPECȚIE PERIODICĂ**

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcejele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcejele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- uzura excesivă a bilelor pivotante **[2]** la orificiile de prindere **[2a]** (>1 mm);
- apariția unei distanțări între bilele pivotante **[2]** și flanșe **[1]**;
- prezintă crăpături;
- coroziune intensă care afectează suprafața metalică (și care nu dispare după o frecare ușoară cu șmirghel);

- prezintă deformări permanente;
  - blocarea completă a funcției de rotire, ce nu poate fi soluționată prin curățare sau lubrifiere.
- Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar încredere. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

#### **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.

#### **TRANSPORTUL**

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

#### **X - MARCAJUL**

1. Numele producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
7. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)
8. Sarcina de rupere minimă
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Luna și anul fabricației
11. Număr de serie

#### **Y - NOMENCLATURA**

- |                    |                               |               |
|--------------------|-------------------------------|---------------|
| [1] Bridă          | [2a] Orificiu pentru legătură | [4] Distanție |
| [2] Bilă pivotantă | [3] Inserție anti-rotire      | [5] Nit       |

#### **Materiale principale**

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| [1] Oțel carbon        | [3] Silicon           |
| [2][5] Oțel inoxidabil | [4] Aliaj de aluminiu |

- W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului  
**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

#### **J - FIȘA DE DURABILITATE**

- |          |                   |                             |
|----------|-------------------|-----------------------------|
| 1. Model | 2. Număr de serie | 3. Luna și anul fabricației |
|----------|-------------------|-----------------------------|

4. Data de cumpărare
5. Data primei utilizări
6. Utilizator

7. Note
8. Control la ficcare 12 luni
9. Data

10. OK
11. Numele/semnătura
12. Data controlului următor

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwi poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyczepki i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnijając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprzęć zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

### KONSERWACJA

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. Czynniki chemiczne: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. Brud niemożliwy do usunięcia: niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

## PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

## ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje; jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

## TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrob nie został przeznaczony.

## INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

#### Zakres stosowania

C.A.M.P. Gyro3 to urządzenie przeznaczone do łączenia ze sobą dwóch, trzech lub czterech elementów, pomiędzy którymi musi pozostawać swoboda ruchu. Gyro3 to urządzenie certyfikowane zgodnie z metodą PPE-R/11.135 V2 oraz odpowiednimi punktami normy EN 795:2012 i EN 354:2010. Gyro3 spełnia również wymagania amerykańskiej normy ANSI/ASSP Z359.12-2019. Oto kilka z możliwych przykładów zastosowań tego urządzenia: multi-kotwiczenie z kilkoma samo-kierunkującymi się punktami, wielokrotne połączenia z uprzążą, krętkim zapobiegającym skręcaniu się łonzy, czynności przemieszczania ładunku, zjazd na tyrolkach, operacje ratownicze. Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik.

#### Zastosowanie

Przyrząd Gyro3 musi być połączony z innymi elementami systemu poprzez kompatybilne karabinki wprowadzone do otworów mocowania **[2a] (rys. 1a)**. Należy używać łączników EN 362 (klasa B) lub ANSI Z359.12 do zastosowań przemysłowych lub EN 12275 do zastosowań alpinistycznych; przy połączeniach statych preferowane są szybkie łącza (klasa Q). Unikać naprężeń poprzecznych na karabinkach **(rys. 1b)**, starając się stosować specjalne gumki przeciwbrotowe **[3] (rys. 1c)**. Należy używać wyłącznie gumek C.A.M.P. Alternatywnie, można połączyć bezpośrednio linę (EN 1891 lub EN 892) lub taśmę (EN 565) zawiązaną wewnątrz otworów mocowania **[2a]**; w takim przypadku należy usunąć gumkę antyrotacyjną **[3] (rys. 2)**. Maksymalne możliwe obciążenie (WLL) wynosi 500 kg (około 5 kN). Obciążenie niszczące (MBL) wynosi 26 kN. Maksymalny kąt pomiędzy dwoma elementami to 150° **(rys. 3a)**. Nie dopuszczать, aby urządzenie Gyro3 uderzało o nieregularne powierzchnie lub dotykało ostrych krawędzi, które mogłyby zmniejszyć jego wytrzymałość **(rys. 4)**. Jeśli przyrząd stosowany jest w systemie do zatrzymywania upadków z wysokości, system ten powinien zmniejszać siłę zatrzymywania do wartości poniżej 6 kN. Siła ta przekazywana jest na strukturę, która powinna być potwierdzona co do wytrzymałości (>15 kN) i kierunku przyłożenia siły. Użytkownik nie powinien znajdować się powyżej punktu kotwiczenia: w razie upadku grozi to bowiem poważnymi obrażeniami ciała i uszkodzeniem sprzętu. Zastosować właściwe środki ostrożności,

aby uniknąć efektu wahadła. Gyro3 nie może być stosowany samodzielnie jako jedyny element do zatrzymywania upadków. Gyro3 może być stosowane w systemie do zatrzymywania upadków w połączeniu z pochłaniaczem energii EN 355 oraz łącznikami EN 362; takim przypadkiem maksymalna długość systemu łonze-Gyro3-pochłaniacz-łączniki nie może przekraczać 2 m, ponadto układ musi być wpięty do punktu mocowania (A) upręży do zatrzymywania upadków EN 361. Należy uwzględnić długość urządzenia, jeżeli stosuje się je razem z systemem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ wpływa ona na wysokość upadku. Należy wyposażać się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.

### **KONTROLA I KONSERWACJA**

Przy każdym użyciu sprawdzić, czy krętliki prawidłowo się obracają [2]. Jeżeli w przyrządach nagromadził się brud, należy je przedmuchać sprężonym powietrzem i/lub zanurzyć w czystej wodzie, a następnie pozostawić do wyschnięcia w przewiewnym miejscu. Po oczyszczeniu można przesmarować mechanizm. Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

### **KONTROLE OKRESOWE**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- nadmierne zużycie krętlików [2] na wysokości otworów mocowania [2a] (>1 mm);
- Utworzenie się luzu między krętlikami [2] a kotłierzami [1];
- obecność pęknięć;
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym);
- obecność trwałych odkształceń;
- całkowite zablokowanie rotacji, której nie można przywrócić przez czyszczenie i smarowanie.

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregośkolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpiądnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

### **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczynowe powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

### **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

## X - OZNACZENIA

1. Nazwa producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
5. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
6. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
7. Model posiada certyfikat zgodnie z normą ANSI (USA)
8. Minimalne obciążenie niszczące
9. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
10. Miesiąc i rok produkcji+M190
11. Numer seryjny

## Y - NAZEWNICTWO

- |                                      |                         |                           |
|--------------------------------------|-------------------------|---------------------------|
| [1] Kołnierz                         | [2a] Otwór na łącznik   | [4] Przekładka dystansowa |
| [2] Wspornik obrotowy (tzw. krętlik) | [3] Gumka antyrotacyjna | [5] Nit                   |

## Podstawowy materiał

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| [1] Stal węglowa       | [3] Silikon        |
| [2][5] Stal nierdzewna | [4] Stop aluminium |

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

## J - KARTA WYROBU

- |                            |                           |                            |                            |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model                   | 4. Data zakupu            | 7. Uwagi                   | 10. OK                     |
| 2. Numer seryjny           | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis        |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik             | 9. Data                    | 12. Data kolejnej kontroli |

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

### POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli



jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

#### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omýjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

#### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

#### **TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE**

#### **NÁVOD K POUŽITÍ**

##### Oblast použití

C.A.M.P. Gyro3 je zařízení koncipované ke spojení dvou, tří nebo čtyř prvků, mezi nimiž je nutný volný pohyb. Gyro3 je zařízení certifikované podle metodiky PPE-R/11.135 V2 a příslušných bodů EN 795:2012 a EN 354:2010. Gyro3 je kromě toho testováno v souladu s americkým předpisem ANSI/ASSP Z359.12-2019. Jako příklady, které nejsou vyčerpávající, lze uvést několik aplikací: vícenásobné ukotvení s automaticky nastavitelnými body, vícenásobná připojení k strojům, funkce proti zkroutilení provazů, posunování nákladu, lanové dráhy, záchranné operace. Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v zachránářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky.

##### Použití

Gyro3 musí být připojeno k dalším prvkům systému pomocí kompatibilních karabin vložených do připojovacích otvorů **[2a]** (**obr. 1a**). Používejte spojky EN 362 třídy B nebo ANSI Z359.12 k průmyslovému použití nebo EN 12275 k použití při horolezectví; v případě trvalého připojení raději použijte rychlospojky (třída Q). Vyhněte se přímému namáhání karabin (**obr. 1b**), raději použijte vhodné gumové podložky proti otáčení **[3]** (**obr. 1c**). Používejte pouze gumové podložky C.A.M.P. Alternativně je možné přímo spojit lano (EN 891 nebo EN 892) nebo popruh (EN 565) uvázaný uvnitř připojovacích otvorů **[2a]**. V tomto případě odstraňte gumové podložky proti otáčení **[3]** (**obr. 2**). Maximální použitelné zatížení je 500 kg (~5 kN). Pevnost v tahu (MBL) je 26 kN. Maximální úhel mezi dvěma prvky je 150 ° (**obr. 3a**). Vyhněte se tomu, že by Gyro3 narazilo do nepravidelných povrchů nebo ostrých hran, které by mohly poškodit jeho pevnost (**obr. 4**). Při použití v systému k zachycení pádu musí systém omezovat zastavovací sílu pod 6 kN. Tato síla je přenášena na konstrukci, která musí být proto ověřena na úrovni minimální pevnosti (>15 kN) a směru působení této síly. Neumísťujte se nad ukotvení: riziko prasknutí a vážného poranění v případě pádu. Přijměte preventivní opatření, abyste zabránili kvadrovému efektu. Gyro3 se nesmí používat samostatně jako prvek k zachycení pádu. Gyro3 lze použít v systému k zachycení pádu, pokud je připojeno k absorberu energie EN 355 a ke spojkám EN 362; v tomto případě nesmí maximální délka systému provazy-Gyro3-absorběr-spojky nikdy překročit 2 m a musí být připojeno k připojovacímu prvku (A) stroje k zachycení pádu EN 361. Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka zařízení, protože má vliv na výšku pádu. Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezvládného zavěšení.

#### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Při každém použití zkontrolujte správné otáčení malých kroužků **[2]**. V případě znečištění vyčistěte proudem stlačeného vzduchu anebo ponořte do sladké vody a následně usušte ve větraném prostředí. Po vyčištění je možné mechanismus promazat. Čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí.

#### **PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA**

Bezpečnost uživatele závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- nadměrné opotřebení malých kroužků **[2]** v místě připojovacích otvorů **[2a]** (>1 mm);
- vytvoření vůle mezi malými kroužky **[2]** a přírubami **[1]**;
- výskyt prasklin;
- koroze, která závažně změní povrchový stav kovu (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem);
- výskyt trvalých deformací;
- úplné zablokování funkce otáčení, jež nelze vyřadit čištením a mazáním.

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybnosti. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

#### **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití.

Uvedte výsledok kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození části výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

## PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## X - OZNAČENÍ

1. Jméno výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
6. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
7. Model byl certifikovaný i pro ANSI (USA)
8. Minimální povolené zatížení
9. Pročtete si návod k použití
10. Měsíc a rok výroby
11. Sériové číslo

## Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- |                  |                                   |                        |
|------------------|-----------------------------------|------------------------|
| [1] Příruba      | [2a] Připojovací otvor            | [4] Distanční podložka |
| [2] Malý kroužek | [3] Gumová podložka proti otáčení | [5] Nýt                |

## Hlavní materiál

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| [1] Uhlíková ocel    | [3] Silikon         |
| [2][5] Nerezová ocel | [4] Slitina hliníku |

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

## J - PROVOZNÍ LIST

- |                       |                               |                                |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití      | 9. Datum                       |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel                   | 10. OK                         |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka                   | 11. Jméno/podpis               |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

## POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkolvek inej prídruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upinacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

## ÚDRŽBA

**Čistenie textilných a plastových častí:** umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. **Čistenie kovových častí:** umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. **Dezinfekcia:** postup je k dispozícii na stránke [www.camp.it](http://www.camp.it). **Teplota:** výrobok udržiavajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. **Chemické látky:** v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. **Neodstrániteľné nečistoty:** škrvny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

## SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

## ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

## TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

## PODROBNÉ INFORMÁCIE

### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

#### Oblasť použitia

C.A.M.P. Gyro3 je viacúčelový pracovný otočný mechanizmus, ktorý umožňuje pripojenie dvoch, troch alebo štyroch prvkov a zároveň zaručuje voľnosť pohybu. Gyro3 je certifikovaný v zmysle metódyk PPE-R/11.135 V2 a príslušných bodov noriem EN 795:2012 a EN 354:2010. Gyro3 bol tiež testovaný v súlade s americkou normou ANSI/ASSP Z359.12-2019. Mechanizmus možno používať napríklad na tieto účely: kotvenie do viacerých smerov, viacnásobné pripojenie k postroju, prevencia pretáčania lana, premiestnenie bremien, prelánenie a traverzy, záchranné operácie. Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v záchranníctve, pri výškových prácach, v alpinizme, v horolezectve a pri iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky.

#### Použitie

Otočný mechanizmus Gyro3 musí byť pripojený k ostatným prvkom systému pomocou kompatibilných karabín založených do otvorov na uchytenie **[2a]** (**obr. 1a**). Pre účely výkonu práce vo výškach používajte karabiny v súlade s normou EN 362 – trieda B alebo ANSI Z359.12, pre účely horolezectva karabiny v súlade s normou EN 12275, pre účely trvalého pripojenia karabiny so závitovým uzáverom (trieda Q). Zabráňte pričnému zaťaženiu karabín (**obr. 1B**), preferujte použitie antirotačných vložiek **[3]** (**obr. 1c**). Používajte výbrúčku značky C.A.M.P. Prípadne je možné priame pripojenie lana (v súlade s normami EN 1891 alebo EN 892) alebo popruhu (v súlade s normou EN 565) priviazaného do otvoru na uchytenie **[2a]**, s vybraním antirotačnej vložky **[3]** (**obr. 2**). Maximálne povolené pracovné zaťaženie (WLL): 500 kg (~5 kN). Minimálna garantovaná pevnosť (MBL): 26 kN. Maximálny uhol medzi dvomi súčasťami: 150° (**obr. 3a**). Zabráňte nárazom otočného mechanizmu Gyro3 o nerovný povrch alebo ostré hrany, ktoré by mohli ohroziť jeho odolnosť (**obr. 4**). Ak je výrobok súčasťou záchytného systému, systém musí udržať pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Táto sila sa prenáša na konštrukciu, ktorá teda musí byť testovaná na minimálnu pevnosť (>15 kN) v smere pôsobenia sily. Nevystupujte na ukotvenie: hrozí riziko roztrhnutia a vážneho poranenia v prípade pádu. Snažte sa o zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Otočný mechanizmus Gyro3 sa nesmie používať samostatne ako protipádová ochrana. Gyro3 možno používať v rámci záchytného systému len spolu s tlmičom pádu v súlade s normou EN 355 a karabínami v súlade s normou EN 362; v tomto prípade nesmie maximálna dĺžka systému tlmičky-Gyro3-tlmič pádu-karabína presahovať viac ako 2 metre a musí byť pripojený k upevňovaciemu prvku (A) bezpečnostného stroja v súlade s normou EN 361. Pri používaní so záchytným systémom je potrebné zohľadniť dĺžku spojovacieho prostriedku, pretože má vplyv na výšku pádu. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolenú pracovnú skupinu pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe.

#### KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred každým použitím skontrolujte správne otáčanie otočných kĺbov **[2]**. V prípade zanesenia špinou ich vyčistite stlačeným vzduchom a/alebo ponorením do tečúcej vody a následne ich vysušte. Po vyčistení môžete mechanizmus namastiť. Čistenie a mazanie sa odporúča po každom použití v prímorskej oblasti.

#### PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- nadmerné opotrebovanie otočných kĺbov **[2]** pri otvoroch na uchytenie **[2a]** (>1 mm);
- vytvorenie vôle medzi otočnými kĺbami **[2]** a prírubami **[1]**;

- prítomnosť prasklín,
- korózia na kovovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsnym papierom);
- deformácia súčasti;

• zablokovanie otáčania, ktoré nie je možné odstrániť čistením alebo namazaním.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

#### **ŽIVOTNOSŤ**

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevykytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

#### **PREPRAVA**

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

#### **X - OZNAČENIE**

1. Názov výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
6. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
7. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA)
8. Minimálne povolené zaťaženie
9. Prečítajte si pokyny pre použitie
10. Mesiac a rok výroby
11. Sériové číslo

#### **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

- |                |                         |               |
|----------------|-------------------------|---------------|
| [1] Príruba    | [2a] Otvor na uchytenie | [4] Rozpierka |
| [2] Otočný kĺb | [3] Antiotačná vložka   | [5] Nit       |

#### **Hlavný materiál**

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| [1] Uhlíková oceľ         | [3] Silikón            |
| [2][5] Nehrdzavejúca oceľ | [4] Hliníková zliatina |

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

#### **J - ZÁZNAM KONTROL**

- |          |                  |                        |                    |
|----------|------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Model | 2. Sériové číslo | 3. Mesiac a rok výroby | 4. Dátum zakúpenia |
|----------|------------------|------------------------|--------------------|

5. Datum prvého  
použitia  
6. Používateľ

7. Poznámka  
8. Kontrola každých 12  
mesiacov

9. Datum  
10. OK  
11. Meno/podpis

12. Datum nasledujúcej  
kontroly

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkami in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjava EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvena pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrnitev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

### VZDRŽEVANJE

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

### ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega;

da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste posobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

#### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezdolžnih in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

#### **NAVODILA ZA UPORABO**

##### Področja uporabe

C.A.M.P. Gyro3 je naprava, ki je zasnovana za povezovanje dveh, treh ali štirih elementov, kadar je potrebno zagotoviti njihovo medsebojno neodvisno gibanje. Gyro3 je naprava, ki je certificirana skladno z metodologijo PPE-R/11.135 V2 in ustreznimi točkami standardov EN 795:2012 in EN 354:2010. Naprava Gyro3 je bila poleg tega preizkušena skladno z ameriškim standardom ANSI/ASSP Z359.12-2019. Primeri uporabe med drugim vključujejo: večtočkovno sidranje s samodejno prilagodljivimi točkami, zagotavljanje dodatnih povezav z varovalnim pasom, funkcija preprečevanja zvijanja vrvi, transport tovora, pripenjanje na žičnice in reševalne akcije. Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko.

##### Uporaba

Napravo Gyro3 je treba povezati z drugimi elementi sistema prek primernih vponk, ki se namestijo v odprtine za vpenjanje [2a] (slika 1a). Za industrijske namene uporabljajte spojne elemente, skladne s standardom EN 362 (razred B), v goristištvu pa spojne elemente, skladne s standardom EN 12275. V primeru stalnih povezav se priporoča uporaba vponk z matico (razred Q). Preprečite obremenitev vponk v prečni smeri (slika 1b). Priporoča se uporaba namenskih gumijastih elementov za preprečevanje obračanja [3] (slika 1c). Uporabljajte samo gumijaste elemente C.A.M.P.. Skozi odprtine za vpenjanje je mogoče tudi neposredno napeljati vrvi (EN 1891 ali EN 892) oziroma trak (EN 565) in ju privezati z vozlov. V takem primeru odstranite gumijast element za preprečevanje obračanja [3] (slika 2). Največja dovoljena obremenitev (WLL) je 500 kg (~5 kN). Trgalna sila (MBL) znaša 26 kN. Največji kot med dvema elementoma je 150° (slika 3a). Preprečite, da bi naprava Gyro3 trčila ob površine nepravilnih oblik ali žive robove (slika 4), saj lahko to zmanjša njeno vzdržljivost. Če je izdelek del sistema za zaščito pred padci, mora ta zaustavitveno silo omejiti na manj kot 6 kN. Ta sila se prenese na konstrukcijo, za katero je treba preveriti doseganje najmanjše stopnje nosilnosti (> 15 kN) in smer delovanja sile. Ne zadržuje se nad sidriščem: nevarnost nastanka poškodb na opremi in hudih telesnih poškodb v primeru padca. Upoštevajte potrebne previdnostne ukrepe, da preprečite nihanje. Naprava Gyro3 se ne sme uporabljati kot samostojen element za zaustavitev padca. Naprava Gyro3 se lahko uporablja v sistemu za zaščito pred padci, ki mora vključevati blažilnik padca s certifikatom EN 355 in spojne elemente s certifikatom EN 362. V takšnem primeru sistem, ki ga sestavljajo vrvi, naprava Gyro3, blažilnik padca in spojni elementi, ne sme biti nikoli daljši od 2 m ter mora biti povezan s točko pripenjanja (A) na varovalnem pasu za zaščito pred padci z višine, ki je skladen s standardom EN 361. Pri uporabi sistema za zaustavitev padca je treba upoštevati dolžino naprave, saj ta vpliva na višino padca. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega visenja.

##### **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Pred vsako uporabo preverite, ali se vrtljiva očesa [2] pravilno obračajo. Če se pojavi umazanija, jo odstranite s stisnjanim zrakom in/ali izdelek potopite v sladko vodo ter ga nato posušite v prostoru z dobrim zračenjem. Po



čiščenju lahko mehanizem namažete. Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morskimi vodi.

#### **REDNO VZDRŽEVANJE**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjklivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prevelika obraba odprtin za vpenjanje [2a] (>1 mm) in vrtljivih ocesih [2];
- zračnosti med vrtljivimi očes [2] in prirobnicami [1];
- prisotnost razpok;
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem je ni mogoče odstraniti);
- prisotnost trajnih deformacij;
- popolnoma onemogočeno vrtenje elementov, če težava ni odpravljena po čiščenju in mazanju.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjklivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim ocesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

#### **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **X - OZNAKA**

1. Naziv proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
6. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)
7. Model je certificiran po standardu ANSI (USA)
8. Minimalna obremenitev pretrganja
9. Preberite priročnik z navodili
10. Mesec in leto izdelave
11. Serijska številka

## Y - SEZNAM IZRAZOV

- [1] Prirobnica
- [2] Vrtljivo oko
- [2a] Odrprtina za spojni element

- [3] Gumijast element za preprečavanje obraćanja
- [4] Distančnik

- [5] Kovica

## Glavni materijal

- [1] Ogljikovo jeklo
- [2][5] Nerjavno jeklo

- [3] Silikon
- [4] Aluminijska zlitina

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa

## J - KONTROLNI LIST

- |                           |                                 |                                |
|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model                  | 5. Datum prve uporabe           | 9. Datum                       |
| 2. Serijska številka      | 6. Uporabnik                    | 10. OK                         |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe                       | 11. Ime/podpis                 |
| 4. Datum nakupa           | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |

## HRVATSKI

### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

### ODRŽAVANJE

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati

u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija*: postupci su dostupni na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura*: proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agens*: u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća*: neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se

kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučениh od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

C.A.M.P. Gyro3 je naprava projektirana za međusobno spajanje dvaju, tri ili četiri elemenata među kojima je potrebno imati slobodu kretanja. Gyro3 je naprava s certifikatom izdanim po metodi PPE-R/11.135 V2 i odgovarajuće točke zakona EN 795:2012 i EN 354:2010. Gyro3 je ujedno testirana u skladu s američkim zakonom ANSI/ASSP Z359.12-2019. Naprava se može na primjer uporabiti u sklopu višestrukog sidrenja sa samo-orijentacijskim točkama, višestrukim spajanjima na sigurnosni pojas, za sprječavanje omotavanja užeta, za radnje premještanja tereta, žičara, za radnje spašavanja. Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine, službi spašavanja, visinskim radovima, alpinizmu, penjanju i ostalim sportovima koji predviđaju penjanje i koriste slične tehnike.

##### Uporaba

Gyro3 mora biti spojen na ostale elemente sustava pomoću kompatibilnih karabinera koji se unose u priključne rupe **[2a]** (sl.1a). Uporabljati konektore EN 362 klase B ili ANSI Z359.12 za industrijsku uporabu ili EN 12275 kod uporabe u alpinizmu; u slučaju trajnog spajanja, preferirati brze priključke (klasa Q). Izbjegavati preporučene opterećenje na karabinere (sl.1b), preferirajući uporabu prikladnih gumica protiv okretanja **[3]** (sl.1c). Uporabljati isključivo gumice C.A.M.P. Alternativno je moguće spojiti izravno uže (EN 1891 ili EN 892) ili traku (EN 565) zavezano unutar rupa za prikopčavanje **[2a]**, u tom slučaju ukloniti gumicu protiv okretanja **[3]** (sl.2). Maksimalni teret koji se može primijeniti (WLL) je 500 kg (~5 kN). Prekidno opterećenje (MBL) je 26 kN. Maksimalni kut između dvaju elemenata je 150° (sl.3a). Izbjegavati da Gyro3 udara o nepravilne površine ili oštre rubove koji bi mogli djelovati na otpor (sl.4). Ako se proizvod uporablja u sklopu sustava za sprječavanje pada, sustav mora ograničiti zaustavnu silu do 6 kN. Ta se sila prijenosi na strukturu, koja stoga mora biti provjerena u vidu minimalnog otpora (>15 kN) i pravca primjene sile. Operater se ne smije postaviti iznad sidrišne točke: postoji opasnost od razbijanja i teških ozljeda u slučaju pada. Poduzeti potrebne mjere za sprječavanje efekta klatna. Gyro3 se ne smije uporabljati sam kao element

za sprječavanje pada. Gyro3 može se uporabiti u sklopu sustava za sprječavanje pada ako se kombinira s usporivačem pada EN 355 i s konektorima EN 362; u tom slučaju maksimalna dužina sustava prigušno povezo uže -Gyro3- usporivač pada – konektori ne smije prelaziti nikada 2 m i mora biti spojen na spojni element (A) pojasa za sprječavanje pada EN 361. Dužina naprave mora se uzeti u obzir kada se uporabljaju sa sustavom za sprječavanje padanja jer utječe na visinu pada. Oprekriti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe. Svodeći na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi.

#### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Priilikom svake uporabe provjeriti ispravno okretanje okretnih spojki [2]. U slučaju prljavštine očistiti mlazom komprimiranog zraka i/ili uronjavanjem u vodu i sušenjem u prozračnim prostorima. Nakon čišćenja moguće je podmazati mehanizam. Savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskome okolišu.

#### **PERIODIČNA KONTROLA**

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda; dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- prekomjerna istrošenost okretnih spojki [2] na razini rupa za spajanje [2a] (>1 mm);
- labavost između okretnih spojki [2] i prirubnica [1];
- prisutnost rupa;
- korozija koja teško oštećuje površinu metalnih elemenata (ne nestaje nakon laganog trljanja brusnim papirom);
- prisutnost trajnih deformacija;
- totalna blokada rotacije, ne može se riješiti čišćenjem i podmazivanjem.

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

#### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

#### Tekstilni proizvod

#### **PRIFEVOZ**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

#### **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda

4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425

5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

6. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

7. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD)

8. Najmanja prekidna čvrstoća

9. Pročitati upute za uporabu

10. Mjesec i godina proizvodnje

11. Serijski broj

#### Y - NOMENKLATURA

[1] Prirubnica

[2] Okretna spojka

[2a] Rupa za spajanje

[3] Gumica protiv okretanja

[4] Podložnik

[5] Zakovica

#### Osnovni materijal

[1] Čelik na bazi ugljika

[2][5] Nehrđajući čelik

[3] Silikon

[4] Aluminijska legura

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

#### J - SERVISNI LIST

1. Model

2. Serijski broj

3. Mjesec i godina  
proizvodnje

4. Datum kupnje

5. Datum prve uporabe

6. Korisnik

7. Napomene

8. Kontrola svakih 12  
mjeseci

9. Datum

10. U REDU

11. Ime/Potpis

12. Datum sljedeće  
kontrole

### РУССКИЙ

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые

возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими ЕН (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте [www.camp.it](http://www.camp.it). *Температура:* Не подвержайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерти в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

#### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты

покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### **Область применения**

С.А.М.Р. Gyro3 является устройством, разработанным для соединения двух или трех или четыре компонента между собой, при необходимости их взаимной подвижности. Устройство Gyro3 сертифицировано согласно методике PPE-R/11.135 V2 и соответствующими пунктами стандартов EN 795:2012 и EN 354:2010. Gyro3 также тестирован в соответствии с американским стандартом ANSI / ASSP Z359.12-2019. Неполный список примеров применения данного устройства: крепление нескольких анкерных устройств с самоориентирующимися точками крепления, соединение нескольких точек крепления к привязям, функция защиты от перекручивания стропов, манипуляции с подъемом грузов, навесные переправы, спасательные работы. Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведении работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали.

#### **Использование**

Gyro3 должен быть закреплен к другим элементам системы при помощи совместимых соединительных элементов, установленных в отверстия для присоединения **[2a] (рис.1a)**. Используйте соединительные элементы стандартов EN 362 class B или ANSI Z359.12 для промышленного использования или стандарта EN 12275 для спортивного использования; при необходимости длительного закрепления, используйте резьбовые соединительные элементы (класс Q). Избегайте неправильного нагружения соединительных элементов **(рис.1b)**, для этого рекомендуем использовать вставки против вращения **[3] (рис.1c)**. Используйте только вставки С.А.М.Р. Также возможно непосредственное закрепление веревки (EN 1891 или EN 892) или ленты (EN 565) при помощи узлов к отверстиям для закрепления **[2a]**, в этом случае необходимо удалить вставки против вращения **[3] (рис.2)**. Максимально допустимая нагрузка (WLL) 500 кг (~5 кН). Нагрузка разрушения (MBL) 26 кН. Максимальный угол между двумя элементами 150°. **(рис.3a)**. Избегайте ударов Gyro3 о любые поверхности или острые грани, которые могут снизить его прочность. **(рис.4)**. Не находите выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. При использовании стропы в составе страховочной системы с амортизатором, максимальная сила рывка должна быть ограничена 6 кН. Эта нагрузка будет приложена к структурной анкерной точке, которая должна выдерживать нагрузки > 15 кН с учетом направления рывка. Не находите выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. Gyro3 не следует использовать отдельно в качестве средства защиты от падения. Gyro3 можно использовать в системе защиты от падения в сочетании с поглотителем энергии EN 355 и соединителями EN 362; в этом случае максимальная длина системы строп-Gyro3-амортизатор-соединители никогда не должна превышать 2 м, и она должна быть соединена с элементом крепления (A) привязи для защиты от падения EN 361. Длина самого устройства должна быть учтена при расчете любой системы остановки падения, т.к. она имеет прямое влияние на глубину падения. Необходимо применять соответствующее спасательное оборудование и предусматривать обучение спасательных команд, чтобы они могли быстро провести спасательные операции по оказанию помощи пострадавшему, для минимизации воздействия инертного зависания.

## **ПРОВЕРКА И УХОД**

Всегда проверяйте корректность вращения шариков [2]. В случае загрязнения промойте потоком воздуха и/или протрите чистой водой с последующей просушкой в вентилируемом помещении. После чистки устройство может быть смазано. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морской среде.

## **ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- существенный износ шариков вращения [2] в местах закрепления [2a] (>1 мм);
- образование свободного пространства между шариками вращения [2] и пластинами [1];
- наличие трещин;
- коррозия, изменившая состояние поверхности металла (которая не удаляется после легкой обработки мелкой наждачной бумагой);
- наличие остаточной деформации;
- полная блокировка функции вращения, которая не восстанавливается после чистки и смазки.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

## **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

## **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

## **X - МАРКИРОВКА**

1. Производитель
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425



5. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта  
6. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)  
7. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США)

8. Минимальная нагрузка разрушения  
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием  
10. Месяц и год производства  
11. Серийный номер

#### Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- |                    |                                 |              |
|--------------------|---------------------------------|--------------|
| [1] пластина       | присоединения                   | [5] заклепка |
| [2] шарик вращения | [3] отверстие для присоединения |              |
| [2a] Отверстие для | [4] вставка против вращения     |              |

#### Основной материал

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| [1] сталь                | [3] силикон            |
| [2][5] нержавеющая сталь | [4] Алюминиевые сплавы |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunkul beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

#### KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılması olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından

son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağınızın hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığının emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki şartlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

#### **BAKIM**

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamaların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* profesörler [www.camp.it](http://www.camp.it) web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapışal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılmayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılmayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

#### **SAKLANMASI**

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelere, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya buzulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

#### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluk almazı söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtaları ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasına için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

#### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemenin doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### **SPEŞİK BİLGİLER**

#### **KULLANIM TALİMATLARI**

##### Uygulama alanı

C.A.M.P. Gyro3, aralarında hareket serbestisi bulunması gereken iki, üç veya dört elemanı birbirine bağlamak için tasarlanmış bir cihazdır. Gyro3, PPE-R/11.135 V2 yöntemine göre ve EN 795:2012 ile EN 354:2010 standartlarının ilgili maddelerine göre sertifikalandırılmış bir cihazdır. Gyro3 ayrıca, ANSI/ASSP Z359.12-2019 Amerikan standardına göre test edilmiştir. Örnek niteliğinde olmak ve kapsamlı olmamak üzere bazı uygulamaları şunlardır: kendinden

yönlendirilebilen uçlarla çoklu ankraj, emniyet kemerine çoklu bağlantı, ipler için kıvrılma önleme fonksiyonu, yük arttırma işlemleri, teleferikler, kurtarma işlemleri. Bu ürün, kurtarma, yüksekte çalışma, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda yüksekte düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır.

### Kullanım

Gyro3, bağlantı deliklerine **[2a]** takılan uyumlu karabinalarla sistemin diğer elemanlarına bağlanmalıdır (**şekil 1a**). Endüstriyel kullanıma yönelik EN 362 sınıf B veya ANSI Z359.12 uyumlu ya da dağılığa yönelik EN 12275 uyumlu konektörleri kullanınız; kalıcı bağlantılar yapılacağı zaman, hızlı baklaları tercih ediniz (Sınıf Q). Özel dönme önleyici lastikleri **[3]** (**şekil 1c**) kullanmayı tercih ederek, karabinaların (**şekil 1b**) üzerindeki enlemesine gerilimleri önleyiniz. Yalnızca C.A.M.P. lastiklerini kullanınız. Alternatif olarak, bağlantı deliklerinin içinde düğümlenmiş **[2a]** bir halat (EN 1891 veya EN 892) ya da kayış (EN 565) kullanılarak doğrudan bağlantı yapabilirsiniz, bu durumda dönme önleyici lastiği **[3]** (**şekil 2**) çıkarınız. İzin verilen azami yük (WLL) 500 kg (~5 kN) değerindedir. Kırılma yükü (MBL) 26 kN değerindedir. İki eleman arasındaki azami aç 150°'dir (**şekil 3a**). Gyro3'ün dayanımını zayıflatılabilecek düzensiz yüzeylere veya keskin kenarlara çarpmasını önleyiniz (**şekil 4**). Düşme önleyici sistem içinde kullanılırsa, bu sistemin durdurma kuvveti 6 kN değerinin altında sınırlandırılmadın. Bu kuvvet yapıya iletilir, dolayısıyla yapının aşgari dayanım seviyesinin (>15 kN) ve kuvvetin uygulanma yönünün kontrol edilmesine gerekir. Ankrajın üstünde durmayınız; düşme halinde kırılma ve ağır yaralanma riski mevcuttur. Sarcak etkilerini önlemek için dikkatli olunuz. Gyro3 bir düşme durdurma elemanı olarak tek başına kullanılmamalıdır. Gyro3 EN 355'e uygun enerji soğurucu ve EN 362'ye uygun konektörlerle birlikte olduğu sürece bir düşme önleyici sistemde kullanılabilir; bu durumda ipler-Gyro3-soğurucu-konektörlerden oluşan sistemin azami uzunluğu 2 m'yi kesinlikle aşmamalı ve EN 361 standardına uygun bir düşme önleyici emniyet kemerinin bağlantı elemanına (A) bağlanmalıdır. Düşme yüksekliği üzerinde etkisi olduğunda, düşme durdurma sistemi ile birlikte kullanıldığında cihazın uzunluğu dikkate alınmalıdır. Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanım ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yarılyı hızla kaydırılabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız.

### **KONTROL VE BAKIM**

Halkaların **[2]** doğru şekilde döndüklerini her kullanımda kontrol ediniz. Kirlenmişse, basınçlı hava tutarak ve/veya tatlı suya daldırıp, ardından havalandırılmı ortamda kurutarak temizleyiniz. Temizledikten sonra mekanizmayı yağlayınız. Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

### **PERİYODİK DENETİM**

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını arttırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinmiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- halkalarda **[2]** bağlantı deliklerinin **[2a]** buldukları yerlerde aşırı (>1 mm) yıpranma;
  - halkalar **[2]** ile Flaşlar **[1]** arasında açıklık oluşması;
  - çatlak varlığı;
  - metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yaptıktan sonra kaybolmaz);
  - kalıcı deformasyonların varlığı;
  - dönüş fonksiyonunun temizlik ve yağlama yaparak giderilemeyecek şekilde tamamen kilitlenmesi.
- Ürünün veya bileşenlerinin herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece

şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesini şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasil olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

#### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Üretici adı
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
6. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
7. ANSI (ABD) standartlarına göre onaylanmış model
8. Minimum kırılma yükü
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. Üretim ayı ve yılı
11. Seri No.

#### **Y - TERİMLER**

- |           |                           |               |
|-----------|---------------------------|---------------|
| [1] Flanş | [2a] Bağlantı için delik  | [4] Ara parça |
| [2] Halka | [3] Dönme önleyici lastik | [5] Perçin    |

#### **Ana malzeme**

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| [1] Karbon çeliği       | [3] Silikon           |
| [2]/[5] Paslanmaz çelik | [4] Alüminyum alaşımı |

**W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

**W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

#### **J - KULLANIM KARTI**

- |                       |                                  |                                |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. İlk Kullanım Tarihi           | 9. Tarih                       |
| 2. Seri No.           | 6. Kullanıcı                     | 10. OK                         |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar                        | 11. İsim/ İmza                 |
| 4. Satın Alma Tarihi  | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

#### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人员的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

#### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。消毒：可在网站上查阅消毒的操作方法：[www.camp.it](http://www.camp.it)。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要再继续使用产品。无法去除的污渍：未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

#### 保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，并避免任何其它可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下

#### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

#### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用损耗、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

C.A.M.P.Gyro3是一种设计用于连接其中需要具有运动自由度的两个、三个或四个部件的装置。Gyro3是一种根据PPE-R/11.135 V2方法和EN 795:2012和EN 354:2010的相关要点认证的装置。此外Gyro3也根据美国ANSI/ASSP Z359.12-2019标准进行了测试。通过示例而不是穷举的一些应用包括：具有自调节功能的多锚定、与安全吊带的多连接、用于挽索的防卷曲功能、载重平移操作、缆车、救援操作。该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀绳以

及其他使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的危险。

#### 使用方法

Gyro3必须通过插入连接孔[2a]的兼容式安全扣连接到系统中的其他部件 (图1a)。请使用EN362 B类或工业用途的ANSI Z359.12或登山用途的EN 12275连接器; 在永久连接的情况下, 更推荐快速连接 (Q类)。避免安全扣上的横向应力 (图1b), 更推荐使用适当的防旋转橡胶圈[3] (图1c)。请只使用C.A.M.P.橡胶圈。或者, 也可以在连接孔[2a]内直接连接一条绳索 (EN 1891或EN 892) 或扁带 (EN 565), 在这种情况下移除防旋转橡胶圈[3] (图2)。最大应用负重 (WLL) 为500公斤 (~5 kN)。断裂负重 (MBL) 为26 kN。两个部件之间的最大角度为150° (图3a)。请避免Gyro3碰撞到可能损害其阻力的不平坦的表面或尖锐边角 (图4)。当用于防坠落系统时, 系统应将停止力限制在6kN以下。这种力会被传递到结构, 因此必须在最小阻力 (>15 kN) 和力本身的施加方向上进行验证。请勿定位在锚定的上方: 在坠落时会有断裂和严重受伤的危险。请预防避免摆动效应。Gyro3不应单独用作坠落停止的部件。当与EN 355势能吸收器和EN 362连接器结合使用时, Gyro3可用于防坠落系统; 在这种情况下, 挽索-Gyro3-吸收器-连接器系统的最大长度不得超过2米, 并且必须连接到一个EN 361防坠落安全吊带的挂钩部件 (A) 上。当与防坠落系统一起使用时, 必须考虑该装置的长度, 因为会影响坠落的高度。配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训, 才能快速有效地救援受伤者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。

#### 检查与维护

每次使用时请检查转环[2]的正确旋转。如有脏污请用压缩空气吹嘴和/或浸入淡水中清洁, 然后在通风环境下晾干。清洁后, 可以润滑机械部分。每次在海洋环境中使用后进行清洁和润滑。

#### 定期检查

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外, 必须让具备资质的人员对本产品进行每12个月至少一次检查; 在多人使用或频繁使用的情况下, 应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查, 保存好文件以便在产品整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰, 请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时, 不可使用本产品:

- 连接孔[2a]中的转环[2]过度磨损 (>1毫米);
- 在转环[2]和法兰[1]之间出现背隙;
- 出现裂纹;
- 严重改变金属表面状态的腐蚀 (用砂纸轻擦后仍不会消失);
- 出现永久变形;
- 旋转功能的完全制动, 通过清洁和润滑仍无法解决。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹, 即使未到达使用寿命也应进行更换, 包括仅仅是有疑问时。警告: 变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏, 因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲击的产品应立即予以更换, 因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用, 且自首次使用本品后每12个月定期检查, 并将结果记录到产品的年检表上, 那么本产品的使用寿命就没有限制, 然而以下因素会减少产品的使用寿命: 使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护, 请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

#### 运输

对产品予以适当保护, 避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### X - 标记

1. 制造商名称
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志

5. 检查产品制造的机构编号
6. 型号有EAC (俄罗斯- 白俄罗斯- 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证
7. 型号有ANSI (美利坚合众国) 认证
8. 最小断裂负荷

9. 阅读使用说明
10. 生产年月
11. 序列号

#### Y - 各部位名称

- [1] 法兰
- [2] 转环

- [2a] 连接孔
- [3] 防旋转橡胶圈

- [4] 垫片
- [5] 铆钉

#### 主要材料

- [1] 碳钢
- [2][5] 不锈钢

- [3] 硅胶
- [4] 铝合金

#### W1 - 检查产品制造的机构

#### W2 - EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

1. 型号
2. 编号
3. 生产年月

4. 购买日期
5. 首次使用日期
6. 使用者姓名

7. 备注
8. 每 12个月定期年检
9. 日期

10. 合格
11. 姓名/签字
12. 下次年检日期

#### 日本語

##### 概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

##### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、器具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちで作業を行うこと、そのどちらも安全のためには欠かせません。器具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装置です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつ

が説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

#### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30℃）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ [www.camp.it](http://www.camp.it) の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

#### 保管

閉封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったヘリや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を雷雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

#### 責任

カンパ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしています。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

#### 3年間保証

本製品は、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

#### 使用方法

##### 概略

C.A.M.P.のGyro3は自由度の高い動作を必要とする2個から4個までの要素を互いに接続し合うために生まれた器具です。Gyro3は個人用保護具規則PPE-R / 11.135 V2に規定された手順およびEN 795:2012規格とEN354:2010規格の関連条項に沿って認証された器具です。Gyro3は米国ANSI/ASSP Z359.12-2019規格に沿った試験もパスしています。用途の一例：接続ポイントの方向が自動的に変換されるマルチアンカー、ハーネスへのマルチ接続ポイント、ランヤードのよじれ防止装置、荷重移動作業、吊るし運搬、救助活動。本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツにおける高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

##### 使用方法

Gyro3とシステムの他の要素との接続は、アタッチメントホール[2a]につないだ対応コネクターを介して行わねばなりません（図1A）。産業用途ではEN362規格クラスBまたはANSI Z359.12規格のコネクターを使用し、登山用途ではEN12275規格のコネクターを使用してください。常設的な接続にはクイックリンク（クラスQ）を使用するようにしてください。コネクターに横方向の力が加わる状態（図1B）を避け、専用の回転防止ゴム[3]を使用するようにしてください（図1C）。C.A.M.P.純正のゴムのみを使用してください。またはロープ（EN1891またはEN892規格）カスリング（EN565）を直接、アタッチメントホール[2a]に通して結ぶこともできます。この場合は回転防止ゴム[3]を外してください（図2）。使用荷重（WLL）は500kg（-5kN）です。最小破断荷重（MBL）は26kNです。



ふたつの要素のあいだの最大角度は150度です(図3A)。Gyro3を凹凸のある表面や鋭角にぶつけないようにしてください。強度が損なわれる恐れがあります(図4)。墜落防止システムの一部として使用する場合は、使用者に対する衝撃荷重を6kN以下に抑える必要があります。この応力は支持構造に伝達されます。そのため適切な支持構造の耐久強度(15kN以上)および応力のかかる方向を確認する必要があります。アン

カーよりも上部に行かなくてください。墜落事故の際、深刻な骨折や傷害を負うリスクがあります。振り子効果を避けるために予防措置を取ってください。Gyroを単独で墜落防止器具として使用することはできません。Gyro3はEN355規格のエネルギーアブソーバーとEN362規格のコネクターと組み合わせれば、墜落防止システムで使用することができます。この場合、ランヤード+Gyro3+アブソーバー+コネクターで構成されるシステムの全長は2mを絶対に超えるはずらず、EN361規格の墜落防止用ハーネスのアタッチメントポイント(A)に接続する必要があります。墜落防止システムと組み合わせる場合は本製品の全長を考慮する必要があります。全長が墜落距離に影響するためです。適切な救命用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

#### 点検とメンテナンス

スィベルボール[2]の適切な回転を毎使用前に確認してください。汚れがある場合は圧縮空気を吹きつけるか、真水に浸けた後で風通しのような場所で乾燥させてください。清掃後はメカニズムを潤滑することができま。海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

#### 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12か月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・スィベルボール[2]のアタッチメントホール[2a]部に過度な摩耗(1mm以上)がある場合
- ・スィベルボール[2]とプレート[1]のあいだに遊びがある場合
- ・ひびがある場合
- ・金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)

・元に戻らない変形がある場合

・回転部が完全に固着して動かず、清掃と潤滑では解決できない場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告: 変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフサイクルに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります。集中した使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

#### 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

#### X - 規格適合

1. 製造業者名
2. 器具の名前
3. 製品番号

4. 欧州規則 ( 2016/425 ) への適合性を示すマーキング
5. 認証機関番号
6. EAC規格 ( ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン ) 認証モデル
7. ANSI規格 ( 米国 ) 認証モデル
8. 最小破断荷重
9. 取扱説明書をお読みください
10. 製造年月日
11. 個別番号

#### Y - 各部の名称

- |             |                 |          |
|-------------|-----------------|----------|
| [1] プレート    | [2a] アタッチメントホール | [4] スーパー |
| [2] スイベルホール | [3] 回転防止ゴム      | [5] リベット |

#### 主な材料

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| [1] 炭素鋼          | [3] シリコン  |
| [2][5] ステンレススチール | [4] アルミ合金 |

#### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

#### J - ライフシート

- |             |                |             |
|-------------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 5. 初回使用日       | 9. 年月日      |
| 2. シリアルナンバー | 6. ユーザー名       | 10. OK      |
| 3. 製造年月日    | 7. 注記          | 11. 氏名 / 署名 |
| 4. 購入日      | 8. 12か月ごとの定期点検 | 12. 次回定期点検日 |

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내리 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

#### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 사용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적 또는 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야

하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이었으므로 여기에서 범해서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적절한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적절 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

#### 정비

전이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 위생관리: 이 절차는 [www.camp.it](http://www.camp.it) 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품이 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. 제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

#### 보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.

#### 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

#### 3년 책임보장

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

### 제품 설명

#### 사용 설명

##### 적용 분야

C.A.M.P. Gyro3는 자유로운 움직이 필요한 두 개, 세 개 또는 네 개 요소를 연결하도록 설계된 장치입니다. Gyro는 PPE-R/11.135 V2 방식에 따라 인증받은 장치이며 EN 795:2012 및 EN 354:2010의 관련 사항을 준수합니다. 또한 Gyro3는 미국 규정 ANSI/ASSP Z359.12-2019에 따라 테스트되었습니다. 비전면적 일부 적용 사례: 멀티 앵커링 및 셸프 오리엔팅 포인트, 하네스에 대한 다수 연결, 랜야드의 킥 방지, 하중 이동 작업, 공중 케이블, 구조 작업. 이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다.

##### 사용방법

Gyro3는 부작 구멍[2a]에 삽입된 호환식 카라비너를 통해 다른 시스템 요소에 연결되어야 합니다 (그림1a). 산업용 또는 등산 용도 EN 12275는 EN 362 클래스 B 또는 ANSI Z359.12를 사용하십시오. 영구 연결의 경우, 퀵 링크 (클래스 Q)가 좋습니다. 카라비너에 가로 용력을 주지 않도록 하고(그림1b), 특수 회전방지 고무 패드를 사용하는 것이 좋습니다 [3] (그림1c). C.A.M.P. 고무 패드만 사용하십시오. 그렇지 않으면, 로프 또는 매듭진 줄을 부작 구멍[2a] 내부에 바로 연결할 수 없으며, 이때 회전방지 고무 패드를 제거하십시오 [3] (그림2). 적용 가능한 최대 하중(WLL)은 500kg(~5 kN)입니다. 파괴 하중(MBL)은 26kN입니다. 두 요소간 최대 각도는 150°입니다 (그림3a). Gyro3의 강도가 손상될 수 있으므로 불균일한 표면이나 날카로운 모서리에 부딪치지 않도록 하십시오. 추락 방지 시스템에서 사용하는 경우, 이 시스템의 정지력은 6kN 미만이어야 합니다. 이러한 힘이 구조에 전달되므로, 구조는 최소 강도 레벨(>15 kN) 및 힘 적용 방향에 대한 인증을 받아야 합니다. 앵커 위에 있지 마십시오: 추락 시 파괴 및 심각한 부상 위험. 예방 조치를 취하여 매달린 상태가 되지 않도록 하십시오. Gyro3는 추락 방지 요소로 단독 사용해서는 안 됩니다. Gyro3

는 EN 355 에너지 흡수장치 및 EN 362 커넥터와 결합하여 추락방지 장치로 사용할 수 있습니다. 이 경우 랜야드-Gyro3-흡수 장치-커넥터 시스템의 최대 길이는 2m를 넘지 않아야 하며 EN 361 추락 방지 하네스의 연결 요소(A)에 연결되어야 합니다. 추락 방지 시스템과 함께 사용할 경우 장치의 길이를 고려해야 하며 이는 추락 높이에 영향을 미치기 때문입니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오.

#### 검사하기 및 유지관리

사용할 때마다 회전볼이 정확하게 회전하는지 확인하십시오 [2]. 오염이 있다면 압축 공기 분사 및/또는 담수에 담구 청소한 후 통풍이 잘 되는 곳에서 말리십시오. 청소 후, 메커니즘을 윤활할 수 있습니다. 해양 환경에서는 매번 사용한 후에 청소 및 윤활을 실행하십시오.

#### 정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려 있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 마십시오.

- 부착 구멍[2a] 앞 회전볼[2]의 지나친 마모 (>1 mm),
- 회전볼[2] 및 플랜지[1] 간 여유 발생,
- 균열 발생,
- 금속의 표면 상태를 심각하게 변경하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식)
- 영구 변형 발생,
- 회전 기능이 완전히 차단되어 청소 및 윤활로는 해결할 수 없음.

폭풍 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

#### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 있으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

#### 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

#### X - 마킹

1. 제조사명
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 제품 생산을 점검하는 기간 번호
6. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
7. ANSI (미국) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
8. 최소 절단 하중
9. 사용 설명서 읽기

10. 제조 연월  
11. 시리얼 번호

**Y - 사용이름**

- |         |               |          |
|---------|---------------|----------|
| [1] 플랜지 | [2a] 연결 구멍    | [4] 스페이스 |
| [2] 회전볼 | [3] 회전방지 고무패드 | [5] 리벳   |

**주요 소재**

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| [1] 카본 스틸       | [3] 실리콘     |
| [2][5] 스테인리스 스틸 | [4] 알루미늄 합금 |

W1 - 제품 상상을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

**J - 수명도표**

- |           |              |              |               |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델     | 4. 구입날짜      | 7. 지시사항      | 10. OK        |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명     |
| 3. 제조 연월  | 6. 사용자       | 9. 날짜        | 12. 다음번 검사 날짜 |

**ภาษาไทย**

**ข้อมูลทั่วไป**

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ขอเสนอความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.cam.p.it](http://www.cam.p.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดการจำหน่ายจะตอบข้อคำถามการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์

**การใช้งาน**

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยังการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณี que ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้ระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยั่วยังการตกนั้นเท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยต้องถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของปฏิบัติงานในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกวาหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้

### **การบำรุงรักษา**

การทำ ความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก; ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำ ไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ; ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำไอน้ำแห้ง การฆ่าเชื้อโรค; ได้นำเสนออิน์ตอนไว้ในเว็บไซต์ www.camp.it อุณหภูมิ; เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี; ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์ ความสกปรกที่ไม่สามารถกำจัดออกได้ สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

### **การเก็บรักษา**

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากรถบรรทุกแล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรืออันตรายใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อยาปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศจนแจ้งเป็นเวลานาน

### **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่งถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการทำงานและการตัดสินใจของตนเอง; หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความปรมาท รวมทั้งการใส่ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

## ข้อมูลเฉพาะ

### คำแนะนำการใช้งาน

#### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

Gyro3 ของ C.A.M.P. เป็นอุปกรณ์ที่ออกแบบมาเพื่อเชื่อมต่อระหว่างองค์ประกอบสอง สาม หรือสี่ชิ้นเข้าด้วยกัน โดยที่แต่ละชิ้นจำเป็นต้องมีอิสระในการเคลื่อนไหว Gyro3 เป็นอุปกรณ์ที่ได้รับการรับรองตามหลักการของอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล PPE-R/11.135 V2 และตามประเด็นที่เกี่ยวข้องของกฎข้อบังคับฉบับที่ EN 795:2012 และฉบับที่ EN 354:2010 นอกจากนี้แล้ว Gyro3 ยังผ่านการทดสอบตามมาตรฐานอเมริกัน ANSI/ASSP Z359.12-2019 โดยการยกตัวอย่างโดยสิ่งเข้แปด ไมรวมทั้งหมด การประยุกต์ใช้งานอุปกรณ์นี้ดังเช่น: เป็นจุดผูกยึดหลายจุดพร้อมจุดปรับทิศทาง อุปกรณ์เชื่อมต่อกับสายรัดนิรภัยที่เชื่อมอุปกรณ์ได้หลายชิ้น ฟังก์ชันป้องกันการหักงอสำหรับเชือกเส้น การเคลื่อนย้ายสิ่งบรรทุก เคเบิลเวย์ การปฏิบัติการกู้ภัย ผลิตภัณฑ์นี้มิได้ประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสียหายจากการตกจากที่สูงในการกู้ภัย การทำงานบนที่สูง กิจกรรมปีนเขา ปีนหน้าผา และกีฬาแนวตั้งอื่นๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียงกัน

#### การใช้งาน

ต้องเชื่อมต่อ Gyro3 เข้ากับองค์ประกอบอื่น ๆ ของระบบโดยใช้คาร์บิเนอร์ที่เข้ากันได้ สอดคาร์บิเนอร์เข้าในช่องสำหรับเชื่อมต่อ **[2a] (รูปภาพประกอบ 1a)** ให้ใช้ตัวเชื่อมต่อที่ไปตามมาตรฐาน EN 362 คลาส B หรือมาตรฐาน ANSI Z359.12 สำหรับการใช้งานในอุตสาหกรรม หรือมาตรฐาน EN 12275 สำหรับการใช้ในกิจกรรมปีนเขา ในกรณีที่ใช้ในการเชื่อมต่อแบบถาวร ควรเลือกใช้ช็อควาล์ว (คลาส Q) หลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเค้นบนแนวขวางของคาร์บิเนอร์ **(รูปภาพประกอบ 1b)** และควรเลือกที่จะใช้แผ่นยางป้องกันการหมุนที่ออกแบบมาโดยเฉพาะ **[3] (รูปภาพประกอบ 1c)** โปรดใช้เฉพาะแผนยางของ C.A.M.P. เท่านั้น หรือไมเช่นนั้น สามารถเชื่อมต่อกับเชือกโดยตรง (EN 1891 หรือ EN 892) หรือสายยึดกันตก (EN 565) โดยสอดเชือกและผูกปมที่ช่องสำหรับเชื่อมต่อ **[2a]** ในกรณีนี้ให้นำแผ่นยางป้องกันการหมุนออก **[3] (รูปภาพประกอบ 2)** นำหนักโวลสูงสุดที่สามารถรับได้ (WLL) คือ 500 kg (~5 kN) แรงดึงขาด (MBL) อยู่ที่ 26 kN มุมสูงสุดระหว่างองค์ประกอบสองชิ้นคือ 150° **(รูปภาพประกอบ 3a)** ควรหลีกเลี่ยงไม่ให้อุปกรณ์ Gyro3 กระแทกพื้นผิวที่ไม่เรียบหรือขอบคมซึ่งสามารถลดทอนความแข็งแรงลงได้ **(รูปภาพประกอบ 4)** หากนำมาใช้ในระบมที่ยังมีการตก ระบบนั้นต้องจำกัดแรงกระแทกให้ต่ำกว่า 6 kN แรงนี้จะถูกส่งถ่ายไปยังโครงสร้างซึ่งจะต้องได้รับการตรวจสอบในด้านของความแข็งแรงขั้นต่ำ (>15 kN) และทิศทางของแรงดังกล่าว ห้ามให้ตนเองอยู่ในตำแหน่งเหนือจุดผูกยึด: มีความเสี่ยงของการแตกหักและการบาดเจ็บสาหัสหากมีการพลัดตก โปรดใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงการแกว่งแบบลูกตุ้ม จะต้องไม่ใช้ Gyro3 เพียงอย่างเดียวในการใช้ เป็นอุปกรณ์ที่ยังมีการตก สามารถใช้ Gyro3 ในระบมที่ยังมีการตกหากนำมาใช้ร่วมกับตัวดูดซับแรงกระแทกที่ไปตามมาตรฐาน EN 355 และรวมกับตัวเชื่อมต่อที่ไปตามมาตรฐาน EN 362 ในกรณีนี้ ความยาวสูงสุดของระบบที่ประกอบด้วย เชือกเส้น-Gyro3-ตัวดูดซับแรงกระแทก-ตัวเชื่อมต่อ จะต้องไม่เกิน 2 ม. เด็ดขาด และจะต้องเชื่อมต่อเข้ากับอุปกรณ์สำหรับยึดเกี่ยว (A) ของสายรัดนิรภัยที่ไปตามมาตรฐาน EN 361 ควรเตรียมอุปกรณ์ทุกอย่างเพียงพอ

เท่านั้น เมื่อนำมาใช้กับระบบป้องกันการตก ต้องคำนึงถึงความยาวของอุปกรณ์ด้วย เนื่องจากมีผลต่อความสูงของการตก และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าใจข้อเสียของอุปกรณ์ได้อย่างรวดเร็วเพื่อลดผลกระทบที่เกิดจากการห้อยตัวค้างอยู่บนที่สูง

## การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ตรวจสอบลูกหมุนว่าสามารถหมุนได้อย่างถูกต้องก่อนการใช้งานทุกครั้ง [2] หากพบคราบสกปรก ให้ทำความสะอาดด้วยการเป่าด้วยลมอัด และ/หรือ ด้วยการล้างในน้ำสะอาดแล้วทึ่งไว้ให้แห้งในสถานที่ที่มีอากาศถ่ายเท หลังจากทำความสะอาดแล้ว สามารถทำการหล่อลื่นกลไกของอุปกรณ์ แนะนำให้ทำความสะอาดและทำการหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล

## การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งหมด ระยะเวลา และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารรายการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือตัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- การสึกหรอที่มากเกินไปของลูกหมุน [2] ที่บริเวณช่องสำหรับเชื่อมต่อ [2a] (>1 มม.)
- เกิดช่องว่างระหว่างลูกหมุน [2] และแผ่นเพลท [1]
- มีรอยแตก
- มีการกรัดกร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างมีนัยสำคัญ (ไม่หายไปหลังจากถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
- มีการเสียน้ำมันอย่างถาวร
- ระบบการหมุนติดขัด และไม่สามารถแก้ไข ได้ด้วยการทำความสะอาดและการหล่อลื่น

หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรอหรือข้อบกพร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แม้ว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม

คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้น ในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

## อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดไว้แต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นประจำอย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และคู่มือการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท



## การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

### X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
6. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
7. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน ANSI (สหรัฐอเมริกา)
8. ค่าแรงติดตั้งเดกหูกต่ำสุด
9. อ่านคู่มือการใช้งาน
10. เดือนและปีที่ผลิต
11. หมายเลขเครื่อง

### Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

- |              |                           |             |
|--------------|---------------------------|-------------|
| [1] แผ่นเพลท | [2a] ชู่งสำหรับเชื่อมต่อ  | [4] ตัวคั่น |
| [2] ลูกหมุน  | [3] แผ่นยางป้องกันการหมุน | [5] หมุดย้ำ |

### วัสดุประกอบหลัก

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| [1] เหล็กกล้าคาร์บอน | [3] ซิลิโคน            |
| [2][5] สแตนเลส       | [4] อลูมิเนียมอัลลอยด์ |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

### J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                      |                |                                     |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      |                                     |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลข           | 10. เรียบร้อย  |                                     |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                                     |

**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





June 2023 - Rev. 2  
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUALE ISTRUZIONI**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**



**C.A.M.P. SpA**  
**Costruzione Articoli Montagna Premana**  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)